

Peace Corps

Tashelheet

*A competency-based Curriculum
Beginning and Intermediate students*



DOCUMENT RESUME

ED 401 731

FL 024 219

AUTHOR Lamjaimer, Rashid
 TITLE Tashelheet: A Competency-Based Curriculum, Beginning & Intermediate Students.
 INSTITUTION Peace Corps, Rabat (Morocco).
 PUB DATE [96]
 NOTE 126p.
 PUB TYPE Guides - Classroom Use - Instructional Materials (For Learner) (051)
 LANGUAGE English; Tashelheet

EDRS PRICE MF01/PC06 Plus Postage.
 DESCRIPTORS African Languages; *Berber Languages; Competency Based Education; Conversational Language Courses; *Cultural Awareness; Cultural Education; Foreign Countries; *Grammar; Interpersonal Communication; Introductory Courses; Language Patterns; Nouns; Second Language Instruction; *Second Languages; Sociocultural Patterns; Tenses (Grammar); *Uncommonly Taught Languages; Verbs; Vocabulary Development; Volunteer Training

IDENTIFIERS Morocco; *Peace Corps; *Tashelheet

ABSTRACT

The Peace Corps volunteer language training materials for the Moroccan language Tashelheet are designed for group, individual, or self-instruction. An introductory section gives the learner an overview of language characteristics, the materials, and their design. The main section of the materials is divided into two parts. The first contains 16 lessons, each containing a topic description and unit objective, lists of structures, and grammar notes. Lesson topics include greetings, giving and getting personal information, numerals, personal activities, family, making plans, giving and getting directions, shopping, food and drink, renting a house, describing a job, invitations, social norms, and weather and farming. This section ends with a list of useful expressions for expressing confusion and gaining clarification, and lists of verbs and nouns, with pronunciation notes. The second part contains 14 texts, each followed by questions testing the learner's comprehension of the passage and providing oral and written practice. The content of the texts provides vocabulary and familiarity with Moroccan/Berber culture. (MSE)

 * Reproductions supplied by EDRS are the best that can be made *
 * from the original document. *

PEACE CORPS / MOROCCO

هيئة السلام الأمريكية بالمغرب

ED 401 731

TASHELHEET

A COMPETENCY BASED CURRICULUM
BEGINNING & INTERMEDIATE STUDENTS

كتاب التاشليت

U.S. DEPARTMENT OF EDUCATION
Office of Educational Research and Improvement
EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION
CENTER (ERIC)

This document has been reproduced as
received from the person or organization
originating it.

Minor changes have been made to
improve reproduction quality.

• Points of view or opinions stated in this
document do not necessarily represent
official OERI position or policy.

2

BEST COPY AVAILABLE

FL 024 219

PEACE CORPS / MOROCCO
هيئة السلام الأمريكية بالمغرب

TASHELHEET

A COMPETENCY BASED CURRICULUM
BEGINNING & INTERMEDIATE STUDENTS

كتاب التاشليت

Contents

Introduction	8
Personal Information I	9
Topic : Greeting	9
Vocabulary : Ways of greeting	9
Grammar points :	
personal pronouns	9
possessive pronouns	10
nouns	13
some question words	14
Personal Information II	15
Topic : Personal information	15
Grammar points :	
some basic verbs	15
Demonstrative pronouns	17
Neutral demonstratives	17
Demonstrative adjectives	18
Numerals	19
Cardinal Numbers	19
Ordinal Numbers	21
Personal Activities I	22
Topic : past event (1)	22
Grammar points :	
the imperative	22
Past tense	23
Adverbials of time	27
Personal Activities II	29
Topic : Past activities (2)	29
Grammar Point : Interrogative Pronouns	29
Family	33
Topic : Talking about one's family	33
Grammar Points :	
Present Tense	33
Adverbials of time used with present tense	35
Vocabulary :	
family members	35
Adjectives	36

Making Plans	38
Topic : Making Future Plans	38
Grammar Points :	
Future tense	38
Adverbials of Time	40
Directions	41
Topic :	
Locating people, places, things, and giving directions	41
Grammar points :	
Prepositions	41
Adverbials of place	45
Shopping I	47
Topic : Purchasing food, and personal items	47
Vocabulary :	
At the grocer's	47
At the green grocer's	48
At the fruit place	49
Kitchen Ware	50
Clothes	51
Weight	52
Shopping II	53
Topic : Bargaining	53
Vocabulary :	
Bargaining phrases	54
Basic colors	54
Grammar Points :	
Adverbials of Manner	54
Comparatives and superlatives	55
More Adjectives	56
Food And Drink	59
Topic : expressing likes and dislikes	59
Vocabulary : food and drink verbs related to the topic	61
Grammar Points :	
Reflexive verbs	62
like	63
Should / Must / Need	64
At Your Site	65
Topic : Renting a house	65
Vocabulary : Describing a house	66

Community / Leisure I	67
Topic : Describing your job :	67
heath / sanitation	67
M C H	67
Pwee	68
Grammar Points :	
Participle Form	68
Relative Pronouns	69
 Community / Leisure II	
Topic : Invitation	72
Grammar Points : Conjunctions	73
 Community / Leisure III	75
Topic : Social Norms	75
Grammar points :	
Conditional	76
Used to	77
 Community / Leisure IV	78
Topic : weather and Farming	78
Vocabulary :	
the weather	78
Farming	79
 Learning Strategies	82
 Verbs	83
 Nouns	100
 Reading Textes	101

This book is the second in the series of language materials produced by Peace Corps / Morocco for teaching the various languages spoken in Morocco. This is a text for Tashelheet compiled over a two-year period and tested in draft form in the past two training programs.

I would like to thank M. Raehid Lamjaimar and M. Najmi Mohamed for their efforts in creating this document. In terms of the content, one will find that there are words or phrases which vary from region to region, however, this text is a basis for only beginning the study of this language. As with the Arabic book, the phrases and words are written in three ways - English, Arabic script and a phonetic transcription. Tamazeght has sounds and letters which are not found in Arabic, therefore this book is best used with the aid of an instructor or tutor to learn the language properly.

Since you will be living in the bled, you will find the precise words may vary from what is included in this book. I hope that this book will give you the basics for learning Tashelheet and for continuing to learn after the initial training. In the hopes of improving this resource, I ask that as you use this book, you inform me of errors or suggestions for improvement.

Abdelghani Lamnaouar
Language Coordinator
1. Rue Benzerte
Rabat / Morocco

BEST COPY AVAILABLE

Introduction

Tashlheet is the dominant dialect in the region of souss. Despite some phonological and lexical variants, Tashlheet is endowed with a deep unity which enables the shleuh to communicate easily from "haha in the North-West, to Aït Bagmraan in the south-west ; from Ashtouken in the west to zenaga in the East ; from Aga in the south to tassaout in Marrakesh".

This book consists of two major parts, lessons and texts. The majority of the lessons consist of a small number of phrases and sentences illustrating some grammatical point or points. The grammatical notes display the structures that accompany each competency. The grammatical principles are explained as simply as possible. It is up to the teacher or tutor to use more examples and illustrations to explain a given structure.

The list of vocabulary, which accompanies some competencies, present a short, self-contained topic, such as Days of the week, Time, Colors, weather, and so on. Each topic relates to the dialogue or text of the Competency. The purpose of the vocabulary list is to teach a group of related vocabulary words, and to offer realistic situations in which the learner can practice these new words.

A variety of techniques can be used to accomplish this, such as Role playing, Games, Dialogue Completion, Visual Aids, and Small Group Activities.

The second part of the book is a series of fourteen texts. Each text is followed by questions that test the learner's comprehension of the passage and provides oral and written practice. The content of the texts provides the reader with a broader vocabulary and acquaints him / her with Moroccan / Berber culture.

The texts are extract from Lieutenant Antene Jordan's "TEXTES BERBERES, Dialect Tachlhit, 1935.

I wish to make special acknowledgment of the rôle of Mohammed Najmi in the preparation of these reading activities.

Rashid LAMJAIMER
Rabat
September, 1994

Personal Information I

Topic

Greeting and introducing yourself.

Objective

At the end of this session, the learner will be able to introduce himself / herself and greet people.

صباح الخير .	: بام
صباح الخير .	: سعيدة
مامنك أتكيت ؟	: بام
لاباس ، نشكرت ي ربي .يما كمّي ، لاباس دارم ؟	: سعيدة
الحمد لله .	: بام
مادام بيسم ؟	: سعيدة
يسمينو بام ، يما كمّي ؟	: بام
يسمينو سعيدة .	: سعيدة

Different ways of saying "How are you ?"

maneek atgeet	مانيك أتكيت
manza keen (masc)	مانزاكين ؟
manzakmeen (fem)	مانزاكمين ؟
manzakneen (masc, p)	مانزاكنين ؟
manzakneent (fem, p)	مانزاكنينت ؟
ees tfejjeet ?	يس تفجيجت ؟
ees tmaarsheet ?	يس تمارشت ؟
thbeet fellaas ?	تبيت فلاس ؟
masteen teeweet ?	ماستين تيويت ؟
ees ta'at ?	يس تعاقت ؟
ees tem'zarat ?	يس تمضرات ؟
ees thenna ?	يس (تهنا) ؟

Personal Pronouns

1 - Singular

I	nekki	نكي
You (masc)	klyyi	كبي
You (fem)	kemmi	كمّي
He	netta	نتّا
She	nettat	نتّات

2 - Plural

We	n'knee	نكني
You (masc)	k'nnee	كني
You (fem)	k'nneentee	كنيني
They (masc)	n'ttene	نتني
They (femin)	n'ttentee	نتنتي

Pronouns Possessive

1 - Singular

My	noo/eenoo	نو / ينو
Your (masc)	nnek	نك
Your (fem)	nem	نم
His	nnes	نس
Her	nnes	نس

2 - Plural

Our	nne	نع
Your (masc)	nnoon	نون
Your (fem)	nnoont	نونت
Their (masc)	nnsen	نسن
Their (fem)	nnsent	نسنت

Examples :

يسمينو راشيد .

المغرب تامازيرتينو .

تا مدا كلتنس يسمنس سعديّة .

Possessive Pronouns

1 - Masculine

a - Singular

Mine	winoo	وينو
Yours (masc)	winek	وينك
Yours (fem)	winem	وينم
His	winess	وينس
Hers	winess	وينس

b - Plural

Ours	wineغ	وينغ
Yours (masc)	winnoon	وينون
Yours (fem)	winnoont	وينونت
Theirs (masc)	winsen	وينسن
Theirs (femin)	winsent	وينسنت

2 - Feminine

a - Singular

Mine	teenoo	تينو
Yours (masc)	teenek	تينك
Yours (fem)	teenem	تينم
His	teenes	تينس
Hers	teenes	تينس

b - Plural

Ours	teeneع	تينع
Yours (masc)	teennoon	تينون
Yours (femin)	teennoont	تينونت
Theirs (masc)	teennsen	تينسن
Theirs (femin)	teennsent	تينسنت

Note :

We use oord ورد **to negate all types of pronouns :**

Examples :

وردنكي
ورد لكتابينو
ورد تينس

The Noun

1- The Masculine

Generally, all nouns beginning with ا , ي , و are of masculine gender :

Examples :

Chicken	afoolloos	افوللوس
Muslim	amooslem	اموسلم
Berber (man)	ashelحع	اشلحي
Flower	ajddeeg	اجديك
Tongue	eeles	يلس
Fly	eezee	يزي
Face	oodem	ودم
Heart	ool	ول

2- The Feminine

All nouns beginning with ت are of feminine gender :

Carpet	taazerbeet	تازربيت
Sun	taafooket	تافوكت
Food	teeramet	تيرمت
Darkness	teellas	تيلاس
Letter	taabraat	تابرات
Salt	teesent	تيسنت
Hill	tawreert	توريرت
Berber (woman)	tashلحع	تاشلحيت

Note :

We put oord ورد before a noun to negate it .

Examples :

not the carpet

oord tazerbeet

ورد تازربيت

not a muslim

oord amooslem

ورد أموسلم

Personal Information II

Topic

Asking and responding to personal information.

Objective

At the end of this session, the learner will be able to ask and answer questions about nationalities, age, cities and marital status.

- ستيف : سامحي ، ومانى تكييت ؟
براهيم : نكي كيغ كو ايت باها ، يما كيي ؟
ستيف : نكي كيغ أميريكاني ، ك واشنطن .
براهيم : منا و يسكاسن أدارك ؟
ستيف : 26 وسكاس . . . يس تا هلت ؟
براهيم : وهو ، ورتا .
ستيف : ولا نكي .

Some basic verbs

1 - To be (to Exist) = eeli يلى

I am	ilee	ليغ
You are	tleet	تليت
He is	eella	يلا
She is	tella	تلا
We are	nella	نلا
You are	tellaam	تلام
You are	tellaamt	تلامت
They are	llaan	لان
They are	llaant	لانت

2 - To be (state of being, put, become) = gg ك

I am	geeg	كينيغ
You are	tgeet	تكيت
He is	eegaa	يكا
She is	tega	تكا
We are	nega	نكا
You are	tegam	تكام
You are	tegamet	تكامت
They are	gaan	كان
They are	gaanet	كانت

3 - To have = دار daar

I have	dari	داري
You have	darek	دارك
You have	darem	دارم
S/he has	dares	دارس
We have	darne	دارنغ
You have	daroon	دارون
You have	daroot	دارونت
They have	darsen	دارسن
They have	darsent	دارسنت

4 - To want = eeri يري

I want	reeg	ريغ
You want	treet	تريت
He wants	eera	يرا
She wants	tera	ترا
We want	nera	نرا
You want	traam	ترام
You want	traamt	ترامت
They want	raan	ران
They want	raant	رانت

Note : **We use oor** ور **to negate all these verbs.**

Examples :

Fatima is not home

oor telli Fatima غ tigmni

ور تلي فاطمة غ تيكمي

We do not have money	oor darneغ eeqareeden	وردارنغ يقاريضن
I am not American	oor geeغ tameereekaneet	وركيغ تاميريكانيت
He does not want the carpet	oor eeri tazerbeet	وريري تازربيت

The Demonstrative Pronouns

1 - Singular

Masculine	This	غ waad	غواد
	That	غ waan	غوان
Feminine	This	غ ttaad	ختاد
	That	غ ttaan	ختان

2 - Plural

Masculine	These	غ weed	غويد
	Those	غ ween	غوين
Feminine	These	غ tteed	ختيد
	Those	غ tteen	ختين

Neutral Demonstratives

This thing or these things	غ ayaad	غاياد
That thing or those things	غ ayaan	غايان

Examples :

What is that ?	ma eega غ waan ?	ما يكا غوان ؟
Is it this (masc) or this (fem) ?	eezd غ waad neeغ d ttaad	يزد غواد نيغد ختاد ؟
I want these and those	reeغ weed d غ ween	ريغ غويد د غوين
What is this thing ?	ma eega غ ayaad ?	ما يكا غاياد ؟

Demonstrative Adjectives

In Tashlheet, the demonstrative adjective is a combination of a noun and one of the suffixes "ad" or "an" which indicate place.

Examples :

a/ This / These = ad = اد

This boy is young. afroo ad eem/zi أفروخاد يمزّي

This mountain is big adrarad eem/oor أدراراد يمحّور

These girls are beautiful tefer eem/ant تيفرخيناد حلانت

b/ That / Those = an = ان

That flower is dead ajdeegan eem/moot أجديكان يموت

That dog is ugly aydeeyan ee/shen أيديان يخشن

Numerals

One characteristic of Tashlheet numbers is that they have a feminine form .

1- Cardinal numbers

	Masculine	I to 10		Feminine
1	Yan	يان	yat	يات
2	Seen	سين	snaat	سنات
3	Kraad	كراض	kraa ط	كراط
4	Kkooz	كوز	kkooz ط	كوزط
5	Semmoos	سموس	smmoost	سموست
6	Sddees	سضيس	sضeest	سضيست
7	Saa	سا	saat	سات
8	ttaam	تام	ttaamt	تامت
9	ttza	تزا	ttzat	تزات
10	Mraw	مراو	mrawt	مراوت

Examples

One (a) man $\left\{ \begin{array}{l} \text{yan oorgaz} \\ \text{ya oorgaze} \end{array} \right.$ يان وركاز
يا وركاز

Four women kkoz ط teem غ aareen كوزط تيمغارين

11 to 19

To count from 11 to 19, we say : 1 and 10 ; 2 and 10 ; 3 and 10 ; etc .

11	yan d mraw	يان دمرآو
12	seen d mraw	سين دمرآو
13	kra ض d mraw	كراض دمرآو
14	kkooz d mraw	كوز دمرآو
15	smmoos d mraw	سموس دمرآو
16	sضees d mraw	سضيس دمرآو
17	Saa d mraw	سا دمرآو
18	ttaam d mraw	تام دمرآو
19	ttza d mraw	تزا دمرآو

From 20 up, we say the tens before the units : 20 and 1 ; 30 and 6 ; 60 and 9 ; etc . . .

20	ع shreen	عشرين
21	ع shreen d yan	عشرين د يان
22	ع shreen d seen	عشرين د سين
23	ع shreen d kra ض	عشرين د كراض
24	ع shreen d kkooz	عشرين د كوز
25	ع shreen d smmoos	عشرين د سموس
26	ع shreen d sضees	عشرين د سضيس
27	ع shreen d saa	عشرين د سا
28	ع shreen d ttaam	عشرين د تام
29	ع shreen d ttza	عشرين د تزا

30	shreen d mraw ع	عشرین دمراو
40	Seen eeda ع shreen	سین یدا عشرین
50	Seen eeda ع shreen d mraw	سین یدا عشرین دمراو
60	Kra ض eeda ع shreen	کراض یدا عشرین
70	Kra ض eeda ع shreen d mraw	کراض یدا عشرین دمراو
80	Kkooz eeda ع shreen	کوز یدا عشرین
90	Kkooz eeda ع shreen d mraw	کوز یدا عشرین دمراو
100	Meyya	میه
1 000	Aalf	ألف

Ordinal Numbers

To translate the "first", we use the adjective "amzwaroo آمزوارو": the "last" translates to "ameggaroo أمکارو".

For the other ordinals, we use "wiss ویس" for masculine and "tiss تیس" for feminine before the actual number.

First	amezwaroo	آمزوارو	tamzwaroot	تامزواروت
Second	wiss seen	ویس سین	tiss snaat	تیس سنات
Third	wisskra ض	ویس کراض	tiss kraa ط	تیس کراط
Fourth	wiss kkooz	ویس کوز	tiss kkoozt	تیس کوزط
Fifth	wiss smonoos	ویس سموس	tiss smoost	تیس سموست
Sixth	wiss s'cees	ویس سضیس	tiss s'ceest	تیس سضیست
Seventh	wiss saa	ویس سا	tiss saat	تیس سات
Eighth	wiss ttaam	ویس تام	tiss ttaamt	تیس تامت
Ninth	wiss ttza	ویس تزا	tiss tzaat	تیس تزات
Tenth	wiss mraw	ویس مراو	tiss mrawt	تیس مراوت

Personal Activities I

Topic

Talking about past events

Objective

At the end of this session, the learner will be able to use verbs in the imperative form, and in the past tense when talking about past events.

I - The Verb

There is no infinitive in Tashlheet. Instead, we use the imperative which is the shortest form of the verb. Therefore, the verb "sker سكر" is translated to "to do" while in reality "سكر" means do

1 - The imperative

Second person singular (masc , femn)

Second person plural (masc , femn)

Examples Sker : سكر = to do

Skcr سكر

Skeraat سكرات

Skeraamt سكرامت

sawl = ساول = to speak

Sawl ساول

Sawlaat ساولات

Sawlaamt ساولامت

When a verb ends with a vowel , (ي) is placed between this vowel and the suffix :

ddo = دو = to go	ini = يني = to say
ddo دو	ini يني
ddooyaat دويات	iniyaat ينييات
ddooyaatmt دوياتمت	iniyaamt ينييامت

To negate the imperative, we use adoor أدور before the verb.

Examples

don't go	adoor t ddoot	أدور تدوت
don't speak (masc. plur)	adoor tsawalem	أدور تساولم
don't play (femin. plur)	adoor telc'ahemt	أدور تلعاہمت

Past tense

The general pattern for the past tense :

I	غ	غ	We n	ن
You t	ا	ت	You t (e) m	ت م
He ee		ي	You t (e) mt	ت مت
She t		ت	They (e) n	ن
			They (e) nt	نت

Examples zree = زري = to pass

Zree	زريغ	nezree	نزري
Tzreet	تزريت	tzreem	تزريم
Eezree	يزري	tzreemt	تزريمت
Tezree	تزري	zreen	زرين
		zreent	زرينت

First Group

The verbs of this group are characterized by a constant stem. The stem remains the same in the past and future tenses.

Conjugation of "ttoo" تَو (to forge!) in the past tense :

Ttoo غ	تَوغ	nettoo	نَتَو
Tettoot	تَتَوْت	tettoom	تَتَوْم
Eettoo	يَتَو	lettomt	تَتَوْمْت
Tettoo	تَتَو	ttoon	تَوْن
		ttoont	تَوْنْت

Some verbs belonging to this group :

lee	غلي	to climb / go up
Rmee	رمي	to be tired
Bhee	بي	to bite / cut
Ssen	سن	to know

Second Group

These verbs generally consist of two consonants. The following table shows the general conjugation of these verbs :

_____ ee	يغ _____	n _____ a	_____ ن
T (e) _____ eet	ت _____ يت	t (e) _____ am	ت _____ ام
Ee _____ a	_____ ي	t (e) _____ amt	ت _____ امت
T(e) _____ a	_____ ت	_____ an	_____ ان
		_____ ant	_____ انت

Examples

zer = زر = to see

Zreeغ	زريغ	nezra	نزرا
Tezreet	تزريت	tezram	تزرام
Eezra	يزرا	tezramt	تزرامت
Tezra	تزرا	zran	زران
		zrant	زرانت

Other verbs belonging to this group.

zeض زر to grind

Rez رز to break

Gg ك to be

Some of the verbs in this group start with an a í which changes to "oo" in the past tense.

Examples

amz = أمز = to take

Oomzeغ	ومزغ	noomez	نومز
Toomzet	تومزت	toomzem	تومزم
Yoomez	يومز	toomzemt	تومزمت
Toomez	تومز	oomzen	ومزن
		oomzent	ومزنت

Other examples

Af أف to be better than

Ass أس to tie

Asee أسي to pick up / carry

Exceptions

Ashkeed	أشكيد	to come
Ara	أرا	to write
Ajj	أجّ	to leave / let

Conjugation of ashkeed

أشكيد			
Ooshkeed	غوشكينغ	nooshka	نووشكا
Tooshkeet	توشكيت	tooshkam	توشكام
Yooshka	يوشكا	tooshkamt	توشكامت
Tooshka	توشكا	ooshkan	وشكان
		ooshkant	وشكانت

To negate the past tense, we use oor ور **before the verb.**

Examples

I did not sleep yesterday	oorgunغ ee	عضاام	ور كنعغ يضكام
They didn't study French	oor	غ raan tafranseest	ور غران تافرانسيست

oorjjoo = ورجو = never

He never said these things	oorjjoo eenna	غ ayaad	ورجو ينا غايد
She never ate Couscous	oorjjoo teshsha	seksoo	ورجو تشاسكسو

oorsool = ورسول = no longer

She no longer made tea	oorsool tsker	ataay	ورسول تسكر آتاي
They no longer went to the forest	oorsool ddaan	s tagaant	ورسول دان س تاكانت

oorta = ورتا = not yet

She is not dead yet	oorta tmoot		ورتا تموت
he has not travelled yet	oorta eesafer		ورتا يسافر
They have not learned Arabic yet	oorta	غ raan ta	رابت ورتا غران تاغرابت

II - Talking about past events

1- Days of the week

Sunday	الحد ed	الحد
Monday	letneen	لتنين
Tuesday	laata	طلاطا
Wednesday	arba / larbعا	لعربا / لاربعة
Thursday	lemees	لخميس
Friday	ljaameع	لجامع
Saturday	ssebet	السبت

2- Adverbials of time

Day (s)	aas, oossaán	اس - وسان
Week	eemal aas - eemana	يمال اس - صيمانة
Month (s)	ayoor - ayyooren	أيور - أيورن
Year (s)	asggaas - eesggaasen	أسكاس - يسكاسن
Day time	azaal	أزال
Night	zeeyyeغ - ضeeyyeض	ضيض - غيض
Lunch time	daar eemeklee	دار يمكلي
Dinner time	daar eemensee	دار يمنسي
Breakfast time	daar lefضoor	دار لفضور
Morning	baaص	صباح
Evening / afternoon	tadggaat	تادكات
Afternoon	taz (d)weet	تازدويت
Early	zeek	زيك
On time	lweغ	غ الوقت

Past

Before	قبل	قبل
A while ago	gaamellee - ssag telle	كاملي - الساعة اللي
At that time	aa koo daan	غاكودان
A long time ago	maanshek ayaad	مانشك ايااد !
Yesterday	eeضgaam	يضكام
The day before yesterday	asffaan	أسفان
Last week	eemal aassad eezeen	يمال اساد يزرين
Last month	ayyoor eezeen	أيور يزرين
Last year	asggaas eezeen	أسكاس يزرين
That day	aaصلlee	غاصلي
At the time of	zmaan n	غ زمان ن

يضكام نكرغ زيك ، فضرغ ، وكان فاع .
 غ وغاراس ما قاراغ امداكلينو براهيم .
 نداء سين س تاكانت .
 نخدم غين ار تادكات ، نوريد .
 غ ضيخ نشا يمنسي .
 نتا بروج س تيكمينس ، نكي غريغ يميك ، كنغ .

Personal Activities II

Topic

Talking about past activities (2)

Objective

At the end of this session, the learner will be able to use interrogative pronouns to ask about past activities.

Question Words

Where = manza = مانزا

Where is your husband ? maanza argaaznem ? مانزا اركازنم ؟

maanza teegmnee N Mohmaad ؟ مانزا تيكمي ن محمد ؟
Where is the house of Mohmad ?

Where manee ماني

Where are you going ? manee treet ماني تريت

Where is the hospital manee eella sheetaar ماني غيلا سبيطار

Where did he go yesterday manee s eodda eeضغام ؟ ماني س يدا يضكام ؟

يس ... ؟ ees ... ? Did ... ?

يس تديت س سوق ؟ ق تديت س سوق ؟ ees tdeet s soo ? Did you go to the market ?

يس يضر ونزار ؟ ees eeضر oonzaar ? Did it rain ?

Note

ees يس becomes eezd before a noun, a pronoun, and an adverb :

Examples

يزد يوك ايك ا ؟ eezd eeweek a eega ? is he your son ?

يزد نتا نيغد نتات ؟ eezd nnta neeg d nettat ? Is it him or her ?

يزد غيد ؟ eezd eed ? Is it here ?

Who + verb = Who = ma = ما

The verb following the interrogative pronoun ma ما takes a participle form in the past.

Examples

ما يوتن افروخاد ؟ ma yooten afroo xaad ? Who hit this boy ?

ما يومزن يقار يضرن ؟ ma yoomzen eeق aree ضرن ؟ Who took the money ?

Which = man = مان

مان تامفارت يسكرن يمكلي ؟ man tamفارت eeskren eemklee ?

Which woman prepared lunch ?

مان ميدن يدان س سوق ؟ man meedden eeddan s soo ق ؟

Which people went to the market ?

Which one / who = manwa = مانوا

Which one	who (masc)	manwa	مانوا
Which one	who (fem)	manta	مانتا
Which ones	who (plur, masc)	manwee	مانوي
Which ones	who (plur, femin)	mantee	مانتي

Which one do you want ? manwa treet مانوا تريت

manwee eeddan s tagaant مانوي يدان س تاكانت ؟
Who (plur, masc) went to the forest.

What ? = ma = ما

What did you do today ? ma tsكرم غااصاد ؟ ما تسكرم غااصاد ؟

ma tneet ee lmoodeera ؟ ما تنيت ي لمديرة ؟
What did you tell the director ?

On what / why = maf = ماف

On what did he put the glass ? maf eesers lekaas ؟ ماف يسرس لكاس ؟

Why did you come early maf tooshkeet zeek ؟ ماف توشكيت زيك ؟

Where in ? where (without movement) = maغ = ماغ

Where (in) did you put the water ? maغ tgeet amaan ؟ ماغ تكييت امان ؟

Where is his house maغ tella teegmmeenes ؟ ماغ تلا تيگمينيس ؟

With what ? where (with movement) = mas = ماس

mas terzemt teefloot ؟ ماس ترزمت تيفلوت ؟

How (with what) did you open the door ?

Where did they go the day before yesterday ? mas ddaan asffaan ? ماس ددان أسفان ؟

With who = madda = مادّا

With whom did you talk ? madda tsawelm ? مادّا تساولم ؟

With whom did you eat dinner madda tsheet eemensi ? مادّا تشيت يمنسي ؟

To who = mamoo = مامو

mamoo tekam azaleem ? مامو تفكام أزاليم ؟

To whom did you give onions ?

how = maneek = مانيك

How are you ? maneek a tgeet ? مانيك أتكيت ؟

How did you come ? maneek as tooshkeet ? مانيك اس توشكيت ؟

When = manook / manago = مانوك / ماناكو

When did it rain ? manook ee'oonzaar ? مانوك يضرونزار ؟

When did he say these things ? manago eenna ayyaad ? ماناكو ينادا غايااد ؟

Why = ma'lee = ماخ ليغ

Why did you steal ? ma'lee tookert ? ماخ ليغ توكرت ؟

Why were they late ? ma'lee ma'eln ? ماخ ليغ ماطلن ؟

Whose (masc) = Win meet = وين ميت

Whose horse is this ? Win meet ayga ayyoosaad ? وين ميت أيكأ أيووساد ؟

Whose (femin) = teen meet = تين ميت

teen meet atga tafoolloostad ? تين ميت أتكأ تفوللوستاد ؟

Whose chicken is this ?

Family

Topic

Describing one's family.

Objective

At the end of this session, the learner will be able to use verbs in the present tense; and describe his / her family members.

I - The present tense

Simple and continuous

When conjugated in the present tense, each verb has a simple as well as a progressive or habitual form.

In the present form, the verb is preceded by ar ار , the present tense indicator.

Example

Shsh - شَ = to eat. The present form of this verb is :

Shetta = شَتَا = keep eating.

I eat / I am eating	arshettaغ	ارشتَاغ	arneshetta	ارنشَتَا
You eat / are eating	artshettat	ارتشَتَات	artshettam	ارتشَتَام
He eats / is eating	areeshetta	اريشَتَا	artshettamt	ارتشَتَامت
She eats / is eating	artshetta	ارتشَتَا	arshettan	ارشتَان
			arshettant	ارشتَانت

It is difficult to set up rules for the formation of the present tense. It is merely a matter of practice and use. Generally, a verb in the present form consists of ar ار , and the imperative continuous as its stem :

Example

Infinitive / Imperative	Present stem / imp continuons
To do / sker	سکر / skaar
To hit / beat / oot	وت / kkaat
To pass / zree	زري / zraay
To see / zer	زر / zerra

To negate the present tense, we use oora ورا **before the actual verb**

Example

I do not speak Arabic oora sawal tag rabt وراسوالغ تاغرابت

She does not work on Sunday oora tt daam aas l ad ورا تخدام اس لحد

oorasool وراسول = **anymore**

He doesn't drink coffee anymore oorasool cessa l qhwa وراسول يسناً لقهوة

They don't go to the sook anymore oora sool tddoon s ssooq وراسول تدون س سوق

Adverbials of time used with present tense

Now	غ - eeelaad	غيلاد - غيلا
Immediately	غ eel	غيل غيل
Always	hedda	بدأ
Sometimes	lbe ض n twal	لبعض ن توال
At this time	غ lwe اقاad	غ لوقتاد
At this very moment	غ lwe اقاad nneet	غ لوقتاد نيت
At the same time	غ lwe اقاad nneet	غ لوقتاد نيت
To day	غ - a'assad	غاصا - غاصاد
This week	eemaal assaad / eemanayaad	يمال اساد - صيماناياد
This month	ayyoooraad	أيوراد
This year	aseggassaad	أسكاساد

II - Family members

My		
Grandfather	jeddee	جدي
Grandmother	jedda	جدة
Father	baba/ebba	بابا - يبا
Mother	eemmec/eenna	يمي - ينا
Brother (s)	g'ma - aytma	كما - أيتما
Sister (s)	oolta - eestma	ولتما - يستما
Uncle (mother's Brother)	خ aalee	خالي
Aunt (mother's Sister)	خ aaltee	خالتي
Uncle (father's brother)	ع emmee	عمي
Aunt (father's Sister)	ع emmtee	عمتي

man	argaaz	أركاز
Woman	taamغاart	تامغارث
Boy (s)	afrooخ - eeferخaan	أفروخ - يفرخان
Girl	taafrooخet	تافروخت
My husband	argaaezenoo	أركاز ينو
My wife	taamغاarteenoo	تامغارتينو
My children	taarwaanoo	تاروانو
My daughter	eellee	يَلي
My son	ee wee	يوي
Girls	teeferخeen	تيفرخين

Adjectives

Singular

	Masculine		Feminine	
Old / big	يمقور	eemقoor	تمقور	tmقoor
Small / young	يمزي	eemzzee	تمزي	tmzzee
Tall / long	يفزيف	eeغzzeef	تغزيف	tغzzeef
Short	يكزول	eegzzool	تكزول	tgzzool
Nice/beautiful, handsome	يحلا	eeحla	تحلا	tحla
Ugly, bad	يخشن	eeخshen	تخشن	tخshen

Plural

Masculine		Feminine	
مَقُورِن	m'qoorn	مَقُورِنَت	m'qoornat
مَزِين	mzzen	مَزِينَت	mzzenat
غَزِيْفِن	gzzeefen	غَزِيْفِنَت	gzzeefent
كَزُولِن	gzoolen	كَزُولِنَت	gzoolent
حَلان	hlaan	حَلانَت	hlaant
خَشِنَ	shenn	خَشِنَت	shennet

We use oor و **before an adjective to negate it**

Example

He/It is not nice. oor eeحlee وريحلي

They are not small/young oor mzzen ورمزين

بيل	: متا و ايتماتن اذارك ؟
حسن	: داري سين ، محماد مصطفى .
بيل	: يما يستماك ؟
حسن	: طافغ يات ، يسمنس فاطمة .
بيل	: ما يمقورن ، محماد نيفد مصطفى ؟
حسن	: مصطفى ، وليتي محماد يفريف .
بيل	: يما فاطمة ، ما تسكار ؟
حسن	: ار تخدام غ سبيطار ؟

Making plans

Topic

Making future plans

Objective

At the end of this session, the learner will be able to use verbs in the future tense and make plans.

I - Future tense

The conjugation of a verb in the future tense consists of :

rad + imperative simple + past tense endings

The one and only Future Tense Pattern is as follows :

rad _____	غ	راد _____	غ
rat _____	ا	رات _____	ت
raee _____		رايب _____	
rat _____		رات _____	

ran _____		ران _____	
rat _____	m	رات _____	م
rat _____	mt	رات _____	مت
rad _____	n	راد _____	ن
rad _____	nt	راد _____	نت

Example

Ssnoo = ستو = to Cook	ra nsnoo	رانسنو	rad snooغ	راد سنوغ
	ra tsnoom	راتسنوم	ra tsnoot	راتسنوت
	ra tsnoomt	راتسنومت	ra eesnoo	رايسنو
	ra dsnoon	راد سنون	ra tsnoo	راتسنو
	ra dsnoont	راد سنونت		

In order to negate a verb in the future tense, we use oo before the future indicator.

Examples

I will not come in	oorad kshemغ	وراد كشمغ
She will not stay here	oorat tskkeewsغeed	وراتسكيوس غيد
They will not eat now	oorad shshenغeelaad	وراد شين غيلااد

oorta ورتا = **not yet**

We will not start yet	oorta ra nbdoo	ورتا را نبدو
You will not sleep yet	oorta ratgunt	ورتا راتكنت

oorsaar ورسار = **will never**

ورسار يكشم س تيكمينو
oorsaar eekshem s tigmminoo
He will never enter my house

ورسار تتاهل
oorsaar t-tahel
She will never get married

Adverbials of time used with future tense

Later, after	arkeeغ men baed	أر كيغ / من بعد
Tomorrow	sbaح / askka / azkka	صباح ، أسكا/أزكا
The day after tomorrow	eeع eezeeح	يغ يزري صباح
Next week	eemaal aas yooshkaan	يما ل اس يوشكان
Next month	ayyoor yooshkaan	أيور يوشكان
Next year	asggaas yooshkaan	أسگاس يوشكان

مبارك	: مارا تسكرت أسكا ؟
طوماس	: راد دؤغ س يا ودوار تمان واسيف .
مبارك	: مانوك راتنكرت ؟
طوماس	: غ الخمسة . راد فضرغ ، فاغ .
مبارك	: مارا تسكرت غين ؟
طوماس	: راد ساولغ ي ميدن ف كرا ليمورن صاحت .
مبارك	: مانوك راتوريت ؟
طوماس	: راد يليغ غ تيكمي قبل تيويتش إنشاء الله .
مبارك	: أك يعاون ربي .
طوماس	: اك يعاون ربي .

Directions

Topic

Locating people, places, things, and giving directions

Objective

At the end of this session, the learner will be able to locate things, places, people, and give directions.

The main prepositions in Tashlheet

To , for	ee	ي
In , at	غ	غ
To (direction)	s	س
With (means, manner)	s	س
With (company)	d	د
On , about	f	ف
Of	n	ن
From	ze غ / غ	ز غ / غ
Without	bla	بلا
Except	abla	أبلا
Under	ddoo	دو
Between / among	nker / ker	نكر / كر
Before	qhel	قبل
After	hecd	بعد
At (someone's) , next to	daar	دار
Till / until	aar	أر

Examples

يشا سكسو س لعلة

eeshsha seksoo s lemعق

He ate couseous with a spoon

تيزنيت تلاً نكر أكادير دكلميم

Tiznit tella nger Agadir d Guelmim

Tiznit is between Agadir and Guelmim

شيع كوشى ابلا يسلمان

Shsheeع koolshee abla ceselmaan

I (eat ?) everything except the fish

أر بدأ يتخدام أر تيو يتش

ar bedda eetteع daam ar teweetsh

He always works till sunset

أدور تساو لم ف سياسة

adoor tsawelem f sseyyassa

Don't talk about politics

يسغايات تاجلاً بيت ي باباس

cesع yaat tajellabeet ee habaas

He bought a djellabah for his father

**Most of these prepositions take suffix pronouns.
However, the most common ones are :**

ع		becomes	geeg كيك
س	s	becomes	see سي or ser سر
د	d	becomes	did ديد
ف	f	becomes	fella فلا

Examples

1- in me, in you, in him, etc

geegi	كِيكي	geegn	غ كِيكنغ
geek	كِيك	geegoon	كِيكون
geem	كِييم	geegoont	كِيكونت
gees	كِييس	geesen	كِييسن
		geesent	كِييسنت

2- With me, with you, with him, etc . . .

didi	دِيدي	deedne	غ دِيدنغ
deedek	دِيديك	deedoon	دِيدون
deedem	دِيديم	deedoont	دِيدونت
deedes	دِيديس	deedsen	دِيديسن
		deedsent	دِيديسنت

3- On me, on you , on him, etc . . .

flati	فَلَاتِي	flaatne	غ فَلَاتِنغ
flaak	فَلَاك	flaatoon	فَلَاتون
flaam	فَلَام	flaatoont	فَلَاتونت
flaas	فَلَاس	fellaasen	فَلَاسن
		fellaasent	فَلَاسنت

4- Towards me, towards you, towards him, etc . . .

Seeti	سييتي	seetne	غ سیتنگ
Seek	سيك	seewn	سيون
Seem	سيم	seewnt	سيونت
		seesent	سييسن
Sees	سييس	seesent	سييسنت

or

Sri	سري	sertne	سرتنگ
Serk	سرك	sertoon	سرتون
Serm	سرم	sertoont	سرتونت
		sersen	سرسن
Sers	سررس	sertent	سررنت

The following prepositions are usually used with the single preposition
n = ن = of

Down / bottom	eezdaar	يزدآر
Up / top	afella . eeggee	أفلاً - يكي
Middle	toozzoomt	توزوومت
Next to, near, beside	tama	تاما
In front of / the front	Igeddaam	لكدآم
Behind / back	tee	غ تيفردين
Outside	berra	برآ
Inside	agoones	أكونس

Examples

يلا ياوانو تمان تيكمي

cella ya wanoo tama n teegmnee

There is a well next to the house

سكيوس غ وكونس ن سييطار

Skkeewes غ oogoones n sheetaar

Stay inside the hospital

تلا تيمز كيدا تيغردين ن لبوسطة

Tella teemezgeeda tee غ ordeen n lboos ط

There is a mosque behind the post office

Some main adverbials of place

Here	غeed	غيد
There	غeen	غين
This side	tasgayaad	تاسكاياد
That side	tasgayaan	تاسكايان
Somewhere	kra mmanee	كراماني
Everywhere	kra cegaat manee	كرايكات ماني
Nowhere	حtta manee	حتي ماني
Somewhere else	manee ya ضneen	ماني يا ضنين
On the right	afaasee	افاسي
On the left	azelmaa ض	ازلماض
Corner	tee غmert	تيغمرت

		مدرست						
لبوسمة	لفرماسيان	قهوة	أكرار	تاحنوت	انخياط	تاحنوت	تاحنوت	سبيلار
							①	
تيمزكيدة		قهوة	الطلاكسيات			الجوندارم		⊕
أفران	③	②	السوق				⑤	القيادة

Shopping I

Topic

Purchasing food, personal items, food and drink

Objective

At the end of this session, the learner will be able to buy items s / he needs.

At the grocer's

daar bootح anoot

دار بوتحانوت

Flour	aggoorn	أَكُورن
Yeast	taaخmert	تاخميرت
Sugar	skkaar	السكر
Round bread	tangoolet	تانكولت
Vermicelli	sheعrya	شعرية
Eggs	teeglaay	تيكلاي
Oil	zzeet	زيت
Olive oil	zeet لعood	زيت لعود
Mint	leeقاamt	ليقامت
Milk	leعleeb	لحليب
Coffee	قهقأ	لقهوة
Butter	toodeet tamooodeet	توديت / تاموديت
Honey	tamment	تامنت
Lentils	teleenteet	تيلنتيت
Beens	lloobya	لوبيا
Lima beans	eebaown	يباون
Chickpeas	صعeemeحأ	لحيمص
Soap	ssaboon	صابون
Rice	irooz	روز
Couseous	seksoo	سكسو
Matches	looقeed	لوقيد
Candles	shmeع	شمع
Batteries	لعjraatحأ	لحجرات

At the green grocer's = daar boox | خوض بوخ = دار بولخضرت

Onions	azaleem	أزاليم
Tomatoes	téemee طمااش	تيميطاش
Turnip	teerkneen	تيركمين
Eggplant	bee طلجاان	بيطلجان
Zucchini, squash	taخ sayet	تاخساييت
Potatoes	ba طاطا	باطاطا
Peas	teeneefeen / jelbaana	تينيفين / جلبانة
Carrots	eezzoo خ	خيزو
Cucumber	yaar خ	لخيار
Green peppers	eefefel	يفيفل
Coriander	qezboor خ	لقزبور
Parsley	lmeednoos	لمعدنوس
Gourd	aslaawee	أسلاوي
Beets	lbarba	لباربا
Garlic	teeskert	تيسكرت
Olives	zeetoon	زيتون
Lemon	lamed خ	لحامض
Quince	sferjel	سفرجل

Oranges	leemoon, leetsheen	ليمون ، ليتشين
Water / melon	dellaaح	دلاح
Apples	teffaah	تفاح
Banana	lbanaan	لبنان
Pomegranate	remmaan	رمان
Grapes	aضeel	أضيل
Plum	lberقooق	لبرقوق
Strawberry	ttoot	توت
Prickley pears	aknaaree	اكناري
Honey dew	sweehla	سويهلة
Yellow melon	lemnoon	لمنون
Peaches	lqooq	لقوق
Figs	eeboozzeegen / tazart	يبوزيكن / تازارت
Pear	booc weed	بوعويد
Apricot	lmeshmaash	لمشماش
Dates	teenee	تيني
Peanuts	kawkaw	كاوكاو
Almonds	llooz	اللوز
Walnuts	lgergaaع	الكركاع
Raisins	teezbeeheet	تيزبيبيت

Cooking pot	teekeent / lgameela	تيكينت - لكامليلة
Bowl	ttajhaaneet / teemkeelt	تاجبانيت - تيمكيلت
Plate (s)	tehseel - tbaasel	طبسيل / طباسل
Knife	ajenwee / lmoos	أجنوي - لموس
Soup ladle	aəoonja	أغونجا
Spoon (s)	taəenjawet - teeəenjaveen	تاغنجاوت - تيغنجاوين
Kettle	lmoqraaj	لمقراج
Tea pot	lherraad	لبرآد
Glass (es)	lkaas, lkeesaan	لكاس - لكيسان
Tray	veeneet	صينيت
Water pitcher	aəorraaf	أغراف
Bucket	alvasser	صضل
Large clay jar	teeəeəbeet	تيخببيت

Bottle	taqereet	تاقرعيت
Frying pan	lmeq	لمقة
Tame / stew	taajeen	طاجين
Couscous pot	taagdoort	تاكدورت
Sieve	ttaloont	تالونت
Basin	lbaanyoo	لبانيو
Broom	shaba	شطابة
Mortar	aferdo	أفردو
Pestle	azdooz	أزدوز
Round table	lmeeda	لميدة

Clothes	الحوايج / يمكراضن	lchwayj / eemekraden
Turban	رزة	rza
Man's hat	طاكية	tagiya
Fez ?	طربوش	tarboosh
Scarf	زيف	zcef
Shirt	لقميجة	lqameeja
Dress	لكسوة	lkeswa
Djellabah	تاجلابيت	tajellabeet
Simple tunic	لفوقية	lfuqiya
Fancy tunic	كندورة	gandora
Pants	سروال	serwaal
Skirt	صاية	saya

Woman body covering (sari)	amelح / ayek	أملحاف / حايك
Jacket	jaketa	جاكيطة
Coat	l'kboط	لكبوط
Underwear	sleep / lgarson	سلييب / لكارسون
Bra	sootyanaat	سوتيانات
Bathing suit	lmayo	لمايو
Jeans	djeen	دجين
Sweater	tricoo	تريكو
Socks	tqasher	تقاشر
Berber shoes	eedookaan	يدوكان
Shoes	sbaط	صباط
Sneakers	sberdilaat	سبرديلات
Slippers	sandalaat	صندلات
Tire shoes	meeshlaan	ميشلان
Thongs / flip flops	klakeeط	كلاكيط
Belt	smط	صمطة
Barette	lfeelool, lfeeloolaat	لفيلول ، لفيولولات
Glasses	ndader	نضاضر
Earrings	teeخورseen	تيخرسين
Ring	l'atem	لخاتم
Bracelet	dbleej	دبليج

weight	Le e baar	لعبار
Gram	graam	گرام
1/4 kilo	rbeع / rabea	ربع / رابعة
1/2 kilo	noos kilo	نص كيلو
kilo	kilo	كيلو
1/2 liter	nos eetro	نص يترو
liter	eetro	يترو
1/2 meter	nos meetro	نص ميترو
meter	meetro	ميترو
Packet	lbaakeet	لباكييت
Can	a'grraal	أغراف
Can	hwaaط	بواط
Box	Sndooق	صندوق

Shopping II

Topic

Bargaining

Objective

At the end of this session, the learner will be able to bargain for items s/he wants to buy using specific expressions for bargaining.

- يريك : السلام عليكم
بولحوايچ : وعليكم السلام ، ماترا خاطر ؟
يريك : ريغ كرا لفوقية عفاك
بولحوايچ : واخا ، منشك اتلسات ؟
يريك : ورستغ !
بولحوايچ : أمز ، قيس ختاد
يريك : ختاد غونشك ينو ، وليئي ورداري يعزا اللون ازرقى .
بولحوايچ : بلا اللون ياضنين ، تربت ومليل ؟
يريك : واخا . . منشك التمن ؟
بولحوايچ : الفين ريال
يريك : وهو ، تغلا بزاف . . ناقص يميك
بولحوايچ : منشك اراداس تخلصت ؟
يريك : 70 درهم
بولحوايچ : غير زعم شوية
يريك : 75 درهم
بولحوايچ : تسنت ، فكي 80 درهم
يريك : وهو ، اوال يكوران 75 درهم . . . اك يعاون ربي .
بولحوايچ : . . . اشكيد . . . اشكيد . . . وليئي تقسحيت . . . ارا لفلوس !

Vocabulary

How much does it cost ?	manshek ayskaar ?	منشك ايسكار ؟
What is the last word ?	ma y gan awal eegooran ?	ما يكان اوال يكوران ؟
Is there one cheaper than this one ?	ees ella ma eer ععwad ?	يس يلاما يرخصن ف عواد ؟
It is expensive for me	ee la flatee	بغلا فلاتي
Give me a lower price	na q eemeek	ناقص يميك
Don't be hard , difficult	adour اوقoot	أدور تفسحوت
I don't have much money	oordaree bahra flloos	ورداري باهراً لفلوس

Basic colors

White	oomleel	ومليل
Black	asggan	أسگان
Red	azegga	ازگآغ
Yellow	awra	أوراغ
Blue	azer qee	أزرقی
Green	azegzaw	أربيعي / أزکزاو

Some adverbials of manner

Like	zoond	زوند
Like this	zoond eekad	زوند غيکاد
This way / like this	eekad / mkad	غیكاد / غمکاد
That way / like that	eekan / mkan	غیكان / غمکان
Like this one (masc)	zoond e wad	زوند عواد
Like this one (fem)	zoond e ttad	زوند ختاد
Like these (m)	zoond e weed	زوند غويد
Like these (f)	zoond e teed	زوند ختيد

Comparatives and superlatives

I- Comparatives / superiority

1/ Yoof = يوف = be better than (for quality)

تيفي توف أغروم

teefeyyi toof aġroom

Meat is better than bread

أيو سنك يوف وينو

ayyoosnek yoof wenoo

Your horse is better than mine

2/ Yooti = يوتي = more than (for quantity)

يرامانس وتين وينو

eeramannes ooteen winoo

He has more camels than I do

يسانس وتين وينسن

eesannes ooteen winsen

He has more horses than they do

3/ Yooger = يوكر = more than (in size, dimension or age)

نكي وكراغ كماك

nekke oogeraġ gmaak

I am older than your brother

ميريكان توكر لمغرب

meerekan tooger lmeġreb

The United States is bigger than Morocco

تاجلابيتاد توكر

tajellabeetad toogerk

This djellabah is too big for you

I- Comparatives / Equality

غ onshek n = غونشك ن = same as, like

Examples :

داري يان كما غونشك نك غ لعمر

daree yan gma غ onshek enk غ mer

I have a brother with the same age as you

أغيو لاد غونشك ن غوادغ التمن

aغyyoolad غ onshek n غ wad غ ttaman

This donkey is like / the same as this one in price

Note :

In order to express comparison, we use ف ف with the rest of the adjectives :

	Mas	Mas	Fem	Plu	Plu F
Heavy	يزضاي	eezضay	تزضاي	زضايين	زضايينت
Light	يفسوس	eeffsoos	تفسوس	فسوسين	فسوسينت
Healthy / strong	يصحاً	eeح a	تصحاً	صحان	صحانت
Weak	يضعاف	eeع ضaaf	تضعاف	ضعافين	ضعافينت
Thin / skinny	يسديد	eesdeed	تسديد	سددين	سددينت
Large / wide	يوسعا	eeوعa	توسعا	وسعان	وسعانت
Clear	يصفأ	eeع f a	تصفأ	صفان	صفانت
Dirty	يركا	eerka	تركا	ركان	ركانت
Easy	يرخا	eerخa	ترخا	رخان	رخانت
Hard / difficult	يشقأ	eesh ا	تشقأ	شقان	شقانت
Hot	يرغا	eeغa	ترغا	رغان	رغانت
Cold	يبرد	eeberred	تبرد	بردن	بردنت

Dry	يزوا	eezwa	تزوا	زوان	زوانت
Wet	يوضر	yooضer	توضر	وضرن	وضرننت
Hard	يقور	eeقoor	تقور	قورن	قورنت
Clean	ينقي	eenقee	تنقي	نقين	نقيننت
Soft	يلكاغ	eelggaغ	تلكاغ	لكاغن	لكاغننت
Empty	يخوا	eeخوا	تخوا	خوان	خوانت
Full	يعمر	eeعmer	تعمر	عمرن	عمرنت
Old (things)	يقدم	eeقدم	تقدم	قدمن	قدمنت
Rare	يدروس	eedroos	تدروس	دروسن	دروسنت
Sweet / delicious	يميم	eemmeem	تميم	ميمن	ميمنت
Small / young	يمزي	eemzee	تمزي	مزين	مزيننت
Big / old	يمقور	eemقoor	تمقور	مقورن	مقورنت
Tall	يغزيف	eeغzeef	تغزيف	غزيفن	غزيفنت
Short	يكزول	eegezool	تكزول	كزولن	كزولنت
Crazy	ينوفل	eenofel	تنوفل	نوفلن	نوفلنت

Examples :

طاجين يميم ف سكسو

bajeen eemmeem f sekssoo

A Tajine is more delicious than couscous

غويد رضايين ف غوين

weed z ayn f ween

These are heavier than those

فاطمة تحلاف ماري

Fatima teḥlaḥ f mary

Fatima is more beautiful than Mary

يفران يبرّد ف الرباط

efraan eeberred f rbat

Ifraan is colder than Rabat

تيكمياد تقدم ف تينك

tegmmeeyad teqdem f teenek

This house is older than yours

Food And Drink

Topic

Expressing preferences in food and drink.

Objective

At the end of this session, the learner will be able to express likes and dislikes in food and drink.

- براهيم : مان الماكلة أدارم يعزّان .
كلودية : يعزّا داري طّاجين وفولّوس .
براهيم : س لخضرت نيغد واحدوت.
كلودية : يفولكي س بطاطا د زيتون . . . يما كيي ؟
براهيم : نكي ، يعزّا داري سكسوس لخضرت.
كلودية : يس تسنت مانيك أسا تسنوات ؟
براهيم : يميك . يما كمّي يس جّو تسكرت طّاجين وفولّوس ؟
كلودية : وهو ، ورتجّو سكرغ ، ولّيني راد علمغ .
براهيم : يخاصّاكم اتعلمت باش أفلام يرضو أركازنم.
كلودية : ولا كيي يخاصّا اتعلمت مزيان باش اتعاونت تامغارتنك غ
لكوزينة.

Vocabulary

Food and drink

تیرمت د تیمسویت Teeremt d temsweet

Breakfast	Lfdoor	لفضور
Lunch	eemkli	یمکلی
Dinner	eemensi	یمنسی
Hunger	laaz	لاز
Thirst	faad	فاد
Mouthful	ttoommeet	تومیت
Gulp / sip	tagommeemt	تاگومیمت
Bread	ağroom	أغروم
Flour	aggorn	أکورن
Bran	celammen	یلامن
Dough	عج een	لعجین
Yeast	taخمert	تاخمیرت
Round bread	tangoolt	تانگولت
Piece of (bread)	agezzoom	أکزوم
Doughnut	cedernaan / shfenج	یدرنان - شفنچ
Flaky pastry	treed	ترید
Pancake	hğreer	بغریر
Couscous	seksoo	سکسو
Couscous with cinnamon	seffa	سفا
Popcorn	teeroofeen	تیروفین
Light soup	askkeef	أسکیف
Ramadan soup	taحreert	تأحریرت
Stew	tajeen	طأجین
Meat	teefeyyi	تیفیی
Roast meat	shwa	شوا
Fat	tadoont	تادونت
Entrails	tadwart	تادوارت
Dry meat	lgddeed	لكدید
Tagine (without meat in it)	dwaz	دواز
Eggs	teeglay	تیکلای
Butter	tamoodeet	تمودیت
Fat	leedaam	لیدام
Tea	atay	أتای
Coffee	لحقا hwa	لقهوة
Milk	حال leeb	لحلیب
Butter milk	اغ oo	أغو

Verbs related to food and drink

Eat	shsh / eesh / shita	ش / يش / شتّا
Drink	soo / ssa	سو / سّا
I am hungry	eenغ ayyi laaz	ينغاي لاز
I am thirsty	eenغ ayyi. faad	ينغاي فاد
To satisfy hunger / to be full	shbeع	شبع
Be cooked	eenwa	ينوا
Cook	snoo	سنو
Prepare	ssoojed	سوجد
Boil	sees	سيس
Grind	zed	زض
Sift	sseef	سيف
Pound / crush	kkom	كّوم
Knead dough	enع ج ع	عجن
Draw water	agum	اّكم
Pour	ffee	ففي
Fill up	emmerع	عمر
Wash	sseerd	سّيرد
Rinse	sleel	سليل
Shake	ssoos	سّوس
Spread	fser	فسر
Milk (a cow)	zeg	زك
Slaughter	ersغ	غرس
Cut	bbee	ببي
Beat up (butter)	ssendoo	سّندو
Roll the couscous	seksoo	سكسو
Blow the fire	ض00ص	صود

The reflexive verbs *عجب* and *eezza daar*

'عجب' and "eezza daar" have the same meaning : "to like". they are reflexive verbs in the sense that the sentence "I like Morocco" for instance, translates to "eezza daari lmeġreb" or "eejebeeyi lmeġreb". that is "Morocco pleases me".

I - eezza daar يعزاً دار + Noun

1 - eezza daar + masc object

eezza	daari	داري	يعزاً
eezza	daarek	دارك	يعزاً
eezza	daarem	دارم	يعزاً
eezza	daares	دارس	يعزاً
eezza	daarmeġ	دارنغ	يعزاً
eezza	daaroon	دارون	يعزاً
eezza	darroont	دارونت	يعزاً
eezza	darsen	دارسن	يعزاً
eezza	darsent	دارسنت	يعزاً

Examples

- . يعزاً داري سكسو .
- . يعزاً دارسن أتاي .
- ما دارسنت يعزاًن ؟
- . وردارم يعزاً الصداع .

2 - tezza daar + feminine object

We use the same form as with the masculine object.
Here "ee" becomes "t".

Examples

- . تعزاً داري ميريكان .
- . ورادرس تعزاً تيرمت ن لمغرب .
- . يس دارون تعزاً تيني .
- . تعزاً دارنغ تاشلحيت .

3 - عzzan daar + plural masc object

عzzan	daari	داري	عزّان
عzzan	daarek	دارك	عزّان
عzzan	daarem	دارم	عزّان
عzzan	daares	دارس	عزّان
عzzan	daarneغ	دارنغ	عزّان
عzzan	daaroon	دارون	عزّان
عzzan	daaroot	دارونت	عزّان
عzzan	daarsen	دارسن	عزّان
عzzan	daarsent	دارسنت	عزّان

Examples

- عزّان دارسن امان .
- وردارونت عزّان يضان .
- يس دارم عزّان يگضاض .
- عزان دارس تاروانس .

4 - عzzant daar + plural femin object

We use the same form as with the masculine plural object with the addition of "t" at the end of "عzzan".

Examples

- عزّانت داري يستما .
- عزّانت دارسن تيروفين .
- يس دارم عزّانت تيمغارين ن ودوار .
- وردارسنت عزّانت تيفوناسين .

II - eezza daar + Verb

eezza remains invariable when followed by a verb : there is no agreement in gender or number. Therefore, to translate "I like to go", we say "eezza daari ad doog".

Examples

- يعزّا دارس ايتفراج غ تيليفزيون .
- وردارسن يعزّا ادكان زيڪ .
- يس دارونت يعزّا اتزومت .
- يعزّا دارنغ انتحواش .

eeاصا - Need / Should / Must

I - eeاصا + Noun

1 - eeاصا + masc object

eeاصايyi	يخاڤاي
eeاصاك	يخاڤاك
eeاصاكem	يخاڤاكem
eeاصات	يخاڤات
eeاصاياغ	يخاڤاياغ
eeاصاكoon	يخاڤاكoon
eeاصاكوont	يخاڤاكونت
eeاصاتen	يخاڤاتen
eeاصاتent	يخاڤاتent

Examples

- يخاڤاي يا وسردون .
- يخاڤا ياغ اغروم .
- ورتن يخاڤا اتاي .
- يسكنتن يخاڤا كرا ؟

2 - tاصا + femin object

We use the same form as with the masculine form.

ت "ee" ي changes to "t" .

Examples

- تخاڤات يات تيكمي .
- تخاڤاتن لقهوة .

II - eeاصا + verb

eeاصا remains invariable when followed by a verb.

To translate : "I need to go / I should go / I must go" , we say "eeاصايyi ad dlooغ . ."

Examples

- يخاڤاي ادسگيوسغ غ تيكمي غاڤا
- يخاڤاكem اتعلمت تاشلحيت مزيان
- ورتن يخاڤا ادكن غيد
- ماك يخاڤان اتسكرت باش ادور توت تاشلحيت ؟

At Your Site

Topic

Renting a house

Objective

At the end of this session, the learner will be able to take the necessary steps to rent a house.

- لين : السلام عليكم .
بوتحانوت : وعليكم السلام .
لين : يس تلا کران تیکمّي لکراغ لموضع ؟
بوتحانوت : ماراس تیکرو ؟
لين : نګین . . . اړتلیغ س کران تیکمّي یمزین .
بوتحانوت : تلا یات تیکمّي کیس یان لبیت د لکوزینه ماش ورکیس بیت لما .
لين : مانېغ تلاً ؟
بوتحانوت : ورتا ګوک بزآف !
لين : واخآ یس دارک تاساروت . . . ریغ اترغ .
بوتحانوت : ها تاساروت . . . رادیم یمون یوی ادام تیمل
- غاصّان تادګات -
بوتحانوت : یسکم تعجب تیکمّي ؟
لين : تفولکي . . . منشک اسراتي تکروت ؟
بوتحانوت : 5 000 ریال
لين : وهو . . . راداک فکغ 3 000 ریال اشکو ورکیس امان ولا ضو .
بوتحانوت : فکي 4 000 ریال . . . یغ تربیت ، رادام بنوغ یات ضالوضو !
لين : واخآ ، ولا غیکان یفولکي . أسکا راسرسغ او یغ لحوایجینو
بوتحانوت : مرحبا سرم .

Vocabulary

House	teegmmi	تيكمي
Hut	ah shoosh	أحشوش
Hedge, fence	tazreebt	تازريبت
Tent	ageetoon	أكيتون
Wall	ag raab	أغراب
Room	lheet	لبيت
Kitchen	lkoozina / anwal	لكوزينة / أنوال
Guest room	tamsreet	تامسريت
Flat roof	azoor	أزور
Stairs	eekoofal	يسكوفال
Ladder	taskala	تاسكلا
Courtyard	asaraag	أساراك
Manure heap	amddooz	أمدوز
Entrance to the house	eem n teegmnee	يمي ن تيكمي
Door	teelfoot	تيفلوت
Door step	le tebt	لعتبت
Lock	le qfel	لقفل
Key	tasaroot	تاساروت
Well	anoo	أنو
Spring / fountain	ag baloo	أغبالو
Cistem	tanoo طانو	طانوطفي
Laurine	aloo أض	ضالوضو / بيت لما

Community / Leisure I

Topic

Describing your Job.

Objective

At the end of this session, the trainee will be able to describe his / her job in Morocco

1 - Health / Sanitation

نڭي يسمينو كلودية . ارتخدامغ ديفرملين غ صبيطار وليني وركيغ تافرمليت .
وراڭاغ دوا ، وراڭاغ تيسكنيت ي يموضان . ارما لاغي ميدن ماد سكارن باش
أدور مرضن ، نتني ولا تاروا نسن : اراسن ساوالغ بزآف ف دوان وانو ، دوا
وحليك ، بيت لما ، ديريدن يفاسن .

nkki esmino claudia. ar te x ddamغ d eefermleen غ sheeطاار walaynni oor geeغ
tafermleet. oorakkaغ dwa. oora kkatغ teesgneet ee ymoووضان. ar mmalaaغ ee meed-
en mad skam bash a door mreوض ntni wala tarwansen : ar asen sawalغ bzzaaf f dwa
n wanoo, dwa ooحlegg, beet lma, d eereed n eefassen.

2 - MCH

يسمينو بام . ارتخدامغ سبيطار ، وليني وركيغ تافرمليت. وراڭاغ دوا ،
وراڭاغ تيسكنيت ي يموضان . ارتينيغ ي تيمغارين اد أشكينت س سبيطار يغ
ارتارونت باش أتنت يزر أضييب . اراسنت تينيغ أداوينت تاروانسنت ادجلبن
. اراسنت ساوالغ ف ساراد سكرنت باش أبدا ور تارونت .

Eesmino Pam. ar te x ddamغ غ sheeطاار, walaynni oor geeغ tafermleet. oor akkaغ
dwa. oora kkatغ teesgneet ymoووضان. ar teeneeغ ee teemغareen ad ashkeent s
sheetaar eeغ arttaroot bash a tent eezer اوضbeeh. arasent teeneeغ adaweent tar-
wansent adjleben . arasent sawalغ f ma rad skernt baash abdda oorttaroot.

3 - PWEE

يسمينو دجايسن ، ارتخداامغ غ لبارك .
 لخدمتينو يكات ادزرغ مانيك استعمالن ميدن الطبيعة . ارتينغ بي ميدن ، د
 توريست اللي يتاشكان س لبارك ، ادور تلوحن زبل كرايكات ماني ، ادور تبين
 الشجاري / يسوكلا .

يغ كيس لان يكضاض نيفدلوحوش افلاسن ورتعدان . يخاصا ابداتيلي يات
 لعلاقة يفولكين كر ميدن د الطبيعة باش كويان ايعيش غ لهنا دراحت .

eesmino Jason, ar tteгдаamغ غ lppark leخدمتينو eegaat ad zerغ mannek asa
 تاع amaalen meedden اءاabeeعa. artteeneeغ ee meedden, d ttooreest lli eettashkaan s
 lppark, adoor tloوح-en zbel kra eegaat manee, adoor ttheen shjaree / eesookla.
 eeغees llan ee اءاضneeغ d loوح oosh afellaasen oor تاع eddaan, eeءاا abdda
 teeli yaat اءا eefoolkeen ger meedden d اءabeeعa baash kooyan ayءeesh غ leh-
 na d rraحت.

Participle Form

1 - Singular

3rd person past tense masc sing + n

Examples of all types of verbs already seen :

Participle form	3rd person masc sing (past)	Verb
يسرسن	يسرس	سرس
يساولن	يساول	ساول
يكن	يكن	كن
يكان	يكا	ك
يفكان	يفكا	فك
ينسان	ينسا	نس
يومزن	يومز	أمز
يوزن	يوزن	أزن
يوسين	يوسي	أسي
يوشكان	يوشكا	أشكيد
يوجان	يوجا	أج

2 - Plural

3rd person past tense masc plural + in

Participle form	3rd person masc sing (past)	Verb
سرسنين	سرسن	سرس
ساولنين	ساولن	ساول
كنين	كن	كن
كانين	كان	ك
فكانين	فكان	فك
نسانين	نسان	نس
ومزنين	ومزن	أمز
وزنين	وزن	أزن
وسينين	وسين	أسي
وشكانين	وشكان	أشكيد
وجانين	وجان	أج

Relative Pronouns

that, who, which = lli = اللى

تامغارت اللى يرزمن تيفلوت

tamğart lli eerzenn teefloot

The woman who opened the door

ميدن اللى يزدغن غيد فولكين

meedden lli eezdeğ n eed foolkeen

The people who live here are nice

تيكمي اللى سغيغ تمزي

teegmmi lli sğeeğ tmezzee

The house which I bought is small

تيرمت اللي تريت تغلا

teermt lli treet tǧlla

The food that / which you want is expensive

What ma = ما

سفلدغ ي ما تنيت

sffeldǧ ee ma tnnet

I heard what you said

زريغ ما يوكرغ تيكمينس

zreeǧ ma yookerǧ teegmmeenes

I saw what he stole from her house

In which llee = الليغ

تيكمي الليغ يزدغ

teegmmi lleeǧ eezdeǧ

The house in which he lives

الكاس الليغ يفي اتاي

lkaas lleeǧ eeffi ataay

The glass in which he poured tea

To which = llis = اللي س

السوق اللي س يدا

ssooǧ lli s eedda

The market to which he went

تامازيرت اللي س رايدو

tamazeert llis ra eeddo

The country to which he will go

The one (male) who = walli = غوالي

سنغ غوالي يسكرون غايات

ssenǧ walli eeskernǧ ayaad

I know the one who did these things

The ones (males) who = غwilli = غويلي

بذرا غويلي يفاغن

eezra غwilli eeffaغن

He saw the ones who left.

The one (female) who = غttali = ختالي

ورريغ ختالي تريت

oor reeغ ttali treet

I don't want the one you want

The ones (females) who = غttili = ختيلي

ختيلي يشان يمنسي دانت ادكنت

غttili eeshshaan eemnsi ddant ad gunt

The ones who ate dinner went to bed

Community / Leisure II

Topic

Invitation

Objective

At the end of this session, the learner will be able to offer, accept, or refuse an invitation

- | | | |
|------|---|--|
| تشاز | : | السلام عليكم . |
| علي | : | وعليكم السلام . |
| تشاز | : | مانيك أدكان يفقيرن ؟ |
| علي | : | نشكرت ي ربي الساعتاد . |
| تشاز | : | يني ، مارا تسكرت اس ن السبت ؟ |
| علي | : | ورسنغ . . . ماخ ؟ |
| تشاز | : | أشكو السبتاد يكا لعيدغ تامازيرتينو ، وكان ريغ أد سكرغ يات الحفلة يمزين . |
| علي | : | لعيد ن ميت ؟ |
| تشاز | : | لعيد ن الاستقلال . . . هان كيي توعراضت . |
| علي | : | واخا ، بارك الله فيك . . . مان الوقت ؟ |
| تشاز | : | أشكيدغ الوحدة ونص . . . ياك تسنت تيكمي ؟ |
| علي | : | إيه . . . واخا مونغ دياومدا كلينو ؟ |
| تشاز | : | بركات . |

Conjunctions

If = ees = يس -1

ريغ اءسنغ يس يلاغ تيكمي

reeغ adssenغ ees ella غ tigmmi

I want to know if he is at home

راد زرغ يس راءدو س ادراار

rad zerغ ees ra tddoo s adraar

I will see if she is going to the mountain

That = ees = يس -2

سنغ يس لان غيد

ssenغ ees llan غ eed

I know that they are here

تتو يس يكا ابوكاض

tetoo ees eega abookad

She forgot that he was blind

When = koodna = كودنا -3

كودنا تشيت ، سيرد يفاسنم

koodna tshsheet, sseerd eefasnm

When you eat, wash your hands

كودنا تلکمت ، سكراس تيليفون

koodna telkemt , skerras teeleefoon

When you arrive, call her.

When (accomplished action) = lleeغ = ليغ -4

ليغ تنکر ، تشاسنات تيکلاي

leeغ tenker, tshsha senaat teeglaay

When she woke up, she ate two eggs.

ورتن زريغ ليغ دان

oorten zreeغ lleeغ ddaan

I did not see them when they left.

Until (accomplished action) = ayllée = ايلينغ -5

ورشينغ يمكلي ايلينغ يوشكا امد اكلينو

oor shsheeغ eemkli aylléeغ youshka amddakelino

I did not eat lunch until my friend came

يسكيوس غ لخبس ايلينغ يموت

eeskkeews غ ehs aylléeغ eemmoot

He stayed in prison until he died.

Until (unaccomplished action) = arkee = اركينغ -6

أج لحوايج غ تافوكت اركينغ زوان

aaj ح wayj غ taafookt arkeeغ zwaan

Leave the clothes in the sun until they are dry.

وراد كنج اركينغ توريت

oorad ح arkeeغ toorreet

I will not sleep until you come back

As soon as = adookaan = ادوكان -7

ادوكان تسالات ، تفوغت

adookaan tsalaat , tffooغ t

As soon as you finish , you go out

ادوكان تكشم ، تركلت تيفلوت

adookaan tekshem, tergelt teefloot

As soon as she comes in , you lock the door

In order to = bash a(d) (د) باش ا -8

اراقراغ تاشلحيت باش اد فهمغ ميدن.

ar a ق raag غ tashlح eet bash ad fhemغ meedden

I study Tashlح eet in order to understand people

كن زيك باش اتنكرت زيك

gun zeek bash a tkert zeek

Sleep early in order to get up early

Community / Leisure III

Topic

Ask for and receive information about social norms and acceptable behavior.

Objective

At the end of this session, the learner will be able to know about social norms

يضكام فاطمة تساؤل بي كارولين ف مارا تسكر يڭ تداس دار كرا لفاميلة :
"يڭ تديت دار كرا لفاميلة ، ادور تدوت س شورط . ادور تكشمت س صباطنم
يڭي لفراش . سڭيوس غ يات لبلاصت . ادور تدوت س كرا لببت ياضنين ابلا
يغامت نان . يغام فكان اتسيرت يفاسنم ، يني : "حاشاك" يڭ راتشت يني " بسم
الله " ، يڭ تشبعات يني " ائخلف ربي " .

Conditional

1 - Present

eeġ + Past tense → Future or Imperative

if = eeġ = يڠ

يڠ يحلا لحال أزكأ ، راد دؤغ س لبلاج

eeġ ee laaal azkka, rad ddoog s laplage

If the weather is nice tomorrow, I will go to the beach

يڠ تریت يقاريضن ، خدم مزيان

eeġ treet ee qaree dem mzyaan

2 - Past

mradd...mradd = مراد...مراد

mtaddis...eekoon = متاديس...يكون

mladdis...eekoon = ملاديس...يكون

If + Past tense → Past tense

مراد توشكيت يضكام ، مراد ندأس تاكانت

mradd toooshkeet ee gaaam, mradd ndda s tagaant

If you had come yesterday, we would have gone to the forest

متاديسي تفكيت يقاريضن ، يكون سغيغت

mtaddis yyi tkeet ee qaree, eekoon s eeġ

If you had given me money, I would have bought it.

ملاديس يسن اڠاراس ، يكون يدا

mladdis eessen aġ araas, eekoon eedda

If he had known the way, he would have gone.

Used to = eekkateen

nkkateen	نکاتین	kkeeg teen	کیفتین
tkkateenm	تکاتینم	tkkeeteen	تکیتین
tkkateenmt	تکاتینمت	eekkateen	یکاتین
kkanteen	کانتین	tkkateen	تکاتین
kkanteent	کانتینت		

Examples

کیفتین سَنغ . . .

kkeeg teen sseenغ . . .

I used to know . . .

نکاتین نخدم غید

nkkateen nخدم غ eed

We used to work here

کانتین ار تلعبن غ وساراک

kkanteen ar telعبن غ oosaraag

They used to play in the courtyard

تکاتین ار تسوال تاfranseest مزیان

tkkateen ar tsawaal tafranseest mizyaan

She used to speak French very well.

Community / Leisure IV

Topic

Weather and Farming

Objective

At the end of this session, the learner will be able to talk about the weather and Farming.

1 - The weather

Sun	taafookt	تافوكت
Sun beam (s)	azenjaar - eezenzaaren	ازنزار - يزناارن
Extreme heat	lheef	لهيف
Shade	asekloo - amaloo	أسكلو - أمالو
Cloud (s)	amdloo	أمدلو
Fog	tagoot	تاكوت
Dew	nda	ندا
Thunder	eegeeg	يگيك
Lightning	oosmaan	وسمان
Rain	anzaar	أنزار
Hail	abrooree	أبروري
Snow	adfel	أدفل
Rainbow	teesleet oo njaar	تيسليت ونزار
Storm	leegjaaj	لعجاج
Cold, wind	aammmeed	أصميد
Breeze, smell	اضو	أضو
Sky / skies	eegnna - eegnwaan	يكننا - يكنوان
Star (s)	eetree - eetraan	يترري - يتران
The Milky Way	aseef n eegnwaan	أسيف ن يكنوان

2 - Farming

Cultivation, Farming	تافلاحت tafellaaح	تَفْلَاحَت
Farmer	افلاحت afellaaح	أَفْلَاح
Sharecropper	اخماس axemmaas	أَخْمَاس
Associate	اشريك ashreek	أَشْرِيك
Field	يغر eeger	يَكْر
Earth, Soil, Field	اكال akaal	أَكَال
Irrigation	تيسسي teessee	تَيْسِي
Irrigation Canal	تاركا taarga	تَارِكَا
Manure	امازير amaazeer	أَمَازِير
	امكراز - اوللو amkraaz - awlloo	أَمَكْرَاز - أَوْلُو
Seed	امود amood	أَمُود
Domestic animals	لبهايم lbhayem	لِبْهَائِم
Cow (s)	تافونااست - تيفوناسين tafoonaast - teefoonaseen	تَافُونَااسْت - تَيْفُونَاسِين
Donkey (s)	اغويال aagyool - ee gooyyaal	أَغْوِيَال - يَغْوِيَال
Mule	اسردون - eeserdaan	أَسْرَدُون - يَسْرَدَان
Camel (s)	ارام - eeraamaan	أَرَام - يَرَامَان
Wheat	يردن eerden	يَرْدَن
Barley	تومزين toomzeen	تُومَزِين
Corn	اسنكار asengaar	أَسْنَكَار
Grass	توكا tooga	تُوكَا
Tree	تاشجرت - asklloo taashjjert - asklloo	تَشَجَرَت - أَسْكَلُو
Garden	ورتتي oortee	وَرْتِي
Hay, Straw	اليم aleem	أَلِيم
Harvesting	تامكرا taamgra	تَامَكْرَا

Fig tree	tazaart	تازارت
Olive tree	tazittoont	تازیتونت
Grape tree	ddaieet	دالیت
Palm tree	tayneewt	تینیوت
Almond tree	talloozt	تالوزت
Pomegranate tree	tarmmaant	تارمانت
Walnut tree	talgergaagt	تالکراغت
Orange tree	taleetsheent	تالیتشینت
Apple tree	tatfaaح	تاتفاحت
Pear tree	teefeerest	تیفیرست
Plum tree	taberqaaqaasht	تابرقااقاشت
Apricot tree	lmeshmaash	لمشماش
Quince tree	taasferjelt	تاسفرجلت
Flowers	eejddeegen	یجدیکن
Wood	eeekshshooض	یکشوضن
Forest	taagaant	تاکانت

Verbs

Plough	kkerz	كرز
Sow	zre - tezraag	زرع - تزرع
Plant	zzoo - lzzoo	زَو - تزو
He	nqesh - ttenqaash	نقش - تنقاش
Irrigate	ssoo - sswa	سَو - سوا
Prune, trim	zber - tezhaar	زبر - تزبار
Hedge / fence	frek , frrek	فرك - فرک
Beat, shake down (olives)	ssos - ssoosos	سوس - سوسوس
Uproot	ssookel - ssookoof	سوكف - سوكوف
Ripen	noo, nwwa, n'gga	نو - نكا / نوا
Be soft	eezeed / eelggaaغ	يزيد / يلاغ
Be sharp / acid	eechmeض	يحمض
To go bad.	eechoomj	يخومج

ستيف	: السلام عليكم .
مبارك	: وعليكم السلام .
ستيف	: يس يضر كرا ونزار اسكساد ؟
مبارك	: ايه يفكاربي الخير ؟
ستيف	: نشكرت ي ربي . يني ، ماتكرزم غ لموضع ؟
مبارك	: كرايكات اسكاس دننا . حيننا تومزين ، حيننا يردن . وليني يدروس ماغا نكرز اسنكار .
ستيف	: مانوك اتمكرم ؟
مبارك	: غ شهر سبعة .
ستيف	: ماتسكارم س لغلت ؟
مبارك	: كرا ارتنشتا ، كرا ار يتدوس سوق .
ستيف	: تبارك الله . . . واخاك يعاون ربي .
مبارك	: اللهم آمين .

Ways of expressing confusion, and asking for clarification

Speak slowly	sawel s eemeek	ساول س يميك
Repeat, please	ع awedaas. ع afaak	عاوداس عافاك
Explain this word	faser yyi lklmayaad	فاسري لكلميااد
What did you say ?	ma tenneet ?	ماتنيت ؟
What do you call this ?	ma eesen ee غ waad	ما يسمي غوااد ؟
What do you call . . . ?	ma tteeneem etc . . . ?	ما تينيم ي . . . ؟
I dont / didn't understand	oor fhem غ	ور فهمغ
What do you call it in Tashlحعet?	ma eesmenes s tashلحعet ?	ما يسمئس س تاشلحيت ؟
Explain to me, please	sefhhem iyyi. ع afaak	سفهمي ، عافاك
I don't know	oor ssen غ	ورسنغ
Do you understand ?	ees tefhemt ?	يس تفهمت ؟
Be patient	fek ل خااer	فك ل خاطر
One by one	eer yaat s yaat غ	غير يات س يات
I did not hear you	oorak sffeld غ	وراك سفلدغ
Speak loudly ?	sawel s jjehd	ساول س جهد
Let me think	blati ad fkker غ	بلا تي اد فkker غ
Ask me	sa ق sayyi	ساقساي
I don't speak . . .	oora sawal غ	وراسوالغ
What are you talking about ?	mafa tsawalt	مافا تساوالت ؟
How do you spell . . . ?	maneek asa ttaraat . . . ?	مانيك اسا تارات . . . ؟
Is this word, Arabic or	matga lkelma yaad	ما تكا لكلميااد ، تاااa
Tashلحعet ?	taarabt nee غ d tashلحعet ?	نيفة تاشلحيت
This is difficult	ayaad ishe ق غ	غايااد يشقا . . .
My Tashلحعet is not clear.	tashلحعeteenoo oor tferz	تاشلحيتينو ور تفرز

Verbs

English	Imperative Simple		Imperative Continuous	
	Phonetics	Tashelheet	Phonetics	Tashelheet
Accompanied, be	moon d	مون د	umoon d	تمون د
Accustom	myaar	ميار	tmyaar	تميار
Afraid, be	ksoo ض	كسوض	tteksoo ض	تكسوض
Add	zayed	زايد	tzayaad	تززايد
Agree	tafa ق	تافق	tafaa ق	تافاق
Angry, be	qalla ق	قلق	qellaa ق	تقلّاق
Annoy	edde ص	صدع	edda ص	تصدعا
Answer	jaweb	جاوب	tjawaab	تجاواب
Appear	bayen	باين	tbayaan	تبايان
Arrive	l'kem	لكم	telkaam	تلكام
Arrive, to make	sselkem	سلکم	tsselkaam	تسلکام
Ask	saqsa	ساقسا	tsaqsa	تساقسا
Be	gg	ك	tggga	تكا
Beat (someone)	oot	وت	kkaat	کات
Become accustomed	myaar	ميار	tmyaar	تميار
Befriend	ddookel	دوکل	tddookel	تدوکل
Beg	aalab ض	ضالب	aalab ض	تضالاب
Begin	bdoo	بدو	tebdoo	تبدو
Belch	sgeey ع	سکيعي	tsgeey ع	تسکيعي
Believe	aamen	أمن	ttamens	تأمن
Believe, in	aamen s	أمن س	ttamen s	تأمن س
Birth, give	aroo	أرو	ttaroo	تأرو
Bite	hbee	بي	tbhee	تببي
Blow up (with air)	ssooof	سوف	tsooff	تسوف
Blow up	sbba ق	سباقی	sbba ق	تسباقی
Born, be	lool	لول	tlool	تلول

English	Imperative Simple		Imperative Continuous	
	Phonetics	Tashelheet	Phonetics	Tashelheet
Borrow	sellef	سَلَف	tsellaf	تَسَلَف
Bow	knoo	كَنُو	knnoo	كَنُو
Break	rez	رَز	rzza	رَزَا
Breathe	senfoos	سَنفوس	tsefnoos	تَسَنفوس
Bring	aweed	أَوِيد	ttawee (d)	تَاوِيْد (د)
Brush (hair)	msheض	مَشَض	ttemshaض	تَمَشَض
Build	bnoo	بَنُو	bnnoo	بَنُو
Burn	hregح	حَرَك	hregح	حَرَك
Burst (pipe)	hbhaقee	بَاقِي	tbaقay	تَبْقَاي
Bury	mضel	مَضَل	ttemضal	تَمَضَال
Buy	seغ	سَع	ssaaغ	سَاع
Call	erغ	عَر	aقra	اَقْرَا
Calm	hdden	هَدَن	theddan	تَهْدَان
Camp	eyyemخ	خِيْم	tayaamخ	تَخِيَام
Capture	amez	أَمَز	ttamz	تَامَز
Care, take	thella	تَهَلَا	thella	تَهَلَا
Carry	assee	اَسِي	ttassee	تَاسِي
Cash	verrefص	صَرَف	tverrafص	تَصْرَاف
Catch	amez	أَمَز	ttamz	تَامَز
Cause	sbbeb	سَبَب	tsehbeeb	تَسَبِّب
Change	bddel	بَدَل	theddal	تَبْدَال
Change (money)	verrefص	صَرَف	tverrafص	تَصْرَاف
Charge, (be in)	tkellef	تَكَلَّف	tkellaf	تَكَلَّف
Cheat	ooshshooغ	غُوشُوغ	tgooshshooغ	تَغُوشُو
Chew	fez	فَز	tfez	تَفَز
Churn	sendoo	سَنْدُو	sendoo	تَسْنَدُو

English	Imperative Simple		Imperative Continuous	
	Phonetics	Tashelheet	Phonetics	Tashelheet
Cure	sdawa	سداوا	tsdawa	تسداوا
Cure, be	jjee	جِي	tjjee	تجِي
Cut	hbee	بِي	tbhee	تبِي
Cut (hair)	kkees aazaar	كَيْسِ اَزَّار	tkkees aazaar	تكَيْسِ اَزَّار
Dance	rkez	رکز	terkaaz	ترکاز
Decline	ضَر	ضَر	طَaar	طَار
Defeat	nroo	نرو	nroo	نرو
Defend	daf'aa	دافع ف	tdaf'aa	تدافع
Descend	guez	كِيْزْ	tguez	تکِيْزْ
Describe	فصصoo	وصف	toov'aa	توصاف
Desire strongly	mmoot f	موت ف	temtaat	تمتات
Destroy	looخ	خَلو	llooخ	خَلو
Develop (film)	s'fooغ	سفوغ	ts'fooغ	تسفوغ
Die	mmoot	موت	tmtaat	تمتات
Differ	mخ'leef	مخليف	tmخ'leef	تمخليف
Dig	oozغ	غز	'qaaz	قاز
Dirty, be	rkoo	رکو	terkoo	ترکو
Discipline	rbhoo	ربو	trebhoo	تربو
Discuss	jemmaع	جمع	tjemmaaع	تجماع
Dislike (use in neg)	حmel	حمل	teحmaal	تحمال
Dissolve	fesee	فسي	fessee	فسي
Divide	hضو	بضو	hbضو	بضو
Do	sker	سکر	skaar	سکار
Dream	twarga	توارکا	twarga	توارکا
Dress	les	لس	lessa	لسا
Dress up (slang)	tferkes	تفرکس	tferkaas	تفرکاس

English	Imperative Simple		Imperative Continuous	
	Phonetics	Tashelheet	Phonetics	Tashelheet
Drink	soo	سو	ssa	سَا
Drink, make	sswaa	سَوَا	tsswaa	تَسَوَا
Drive	soog	صوك	soog	تصوك
Dry, be	zwoo	زوو	tzoo	تزو
Easy, make	serxoo	سرخو	tserxoo	تسرخو
Eat	ceesh / shsh	يش / شْ	shetta	شَتَا
Eat, breakfast	fezzer	فضر	tefzhaar	تفضار
Eat lunch	mmeklee	مكلي	mmeklee	تمكلي
Eat dinner	mmensoo	منسو	mmensoo	تمنسو
Efface	fev	سفض	tefv	تسفاض
Elect	ntaxeh	نتاخب	tentaxaab	تنتاخاب
Embarrass	seshshem	سحشم	seshshaam	سحشام
Embarrassed, be	shshem	حشم	tshshaam	تحشام
Embrace, Islam	slem	سلم	tselaam	تسلام
Enjoy	tjeej	فجيج	tfejjej	تفجيج
Enroll	tsejjel	تسجل	tsejjaal	تسجال
Enter	kshem	كشم	keshshem	كشَم
Envy	sed	حسد	tesaad	تحساد
Erase	mchee	محي	temchee	تمحي
Escape	rwel	رول	terwaal	تروال
Estimate	qdder	قدر	tqeddar	تقدَار
Examine	seggel	سيگل	tseggeel	تسيگيل
Exchange	sbade!	سبادل	sbadaal	سبادال
Expire	mmoot	موت	tmtaat	تمتات
Explode	sbhaqee	سباقِي	sbhaqaav	سباقِي
Facilitate	serxoo	سرخو	serxoo	سرخو

English	Imperative Simple		Imperative Continuous	
	Phonetics	Tashelheet	Phonetics	Tashelheet
Faint	tesخaaf	سحف	tesخaaf	تسحف
Fall	ضer	ضر	طaar	طار
Fall, make	sضer	سضر	sضer	سضر
Fart	sgoozzee	سكوزي	tsgoozzee	تسكوزي
Falsify	zewwer	زور	tezowwar	تزوار
Fast	zeh	زرب	tezraab	تزراب
Fear	ksooض	كسوض	teksooض	تكسوض
Fight	mmaaغ	ماغ	temmaaغ	تماغ
Fill up	emmer	عمر	temmaar	تعمار
Finance	qowwem	قوم	tqowwaam	تقوام
Find	aaf	اف	ttaafa	تافا
Finish	kemmel	كمل	tkemmaal	تكمال
Fish	gmmer	كمر	gmmer	كمر
Fix	saweb	صواب	tsawab	تصواب
Flatter (a female)	aaleغ	الغ	ttaleغ	تالغ
Flip	sgelleb	سكلب	sgellaab	سكلاب
Fly	ffaree	فاري	tfarray	تفاري
Follow	tabعا	تابعا	tabعا	تابعا
Forbid	menعoo	منعو	temenعoo	تمنعو
Forge (signature)	zewwer	زور	tzewaar	تزوار
Forgive	sameح	سامع	tsamaaح	تسامح
Fry	qloo	قلو	qloo	قلو
Full, be (Food)	sheبعا	شبع	tsheبعا	تشبع
Fun, have	ffjeej	فجيج	tfjeej	تفجيج
Gain	rbeح	ربح	terbaaح	ترباح
Gamble	gmmer	قمر	tgemmaar	تقمار
Gather	smoon	سمون	tesmoon	تسمون

English	Imperative Simple		Imperative Continuous	
	Phonetics	Tashelheet	Phonetics	Tashelheet
Gaze	sqoorree	سقورِّي	sqoorree	سقورِّي
Generalize	emmem	عمم	temmaam	تعمام
Get	amez	أمز	ttamaaz	تاماز
Give	fek	فك	akka	أكا
Give a ride	ssoodoo	سودو	tssoodoo	تسودو
Give a speech	tehp	خطب	tehaah	تخطاب
Go	ddoo	دو	teddoo	تدو
Go ahead of	zwaar	زوار	tezwaar	تزوار
Go by	zree	زري	zraay	زراي
Go out	flaaغ	فاغ	tlflaaغ	تفاغ
Go through	zreeغ	زريغ	zraayغ	زرايغ
Gossip about	sawelغ	ساولغ	sawaalغ	ساوالغ
Govern	kemح	حكم	tekaamح	تحكام
Grab	amez	أمز	ttamz	تأمز
Graze	ksoo	كسو	kssa	كسا
Greet	sellem	سلم	tsellaam	تسلام
Grind	zr	زر	zraa	زأض
Guarantee	zmenضم	ضمن	tezmaanضم	تضمنان
Guard	essesع	عسييس	tesseesع	تعييس
Hang	agl	اكل	ttagl	تاكل
Hang to dry	fser	فسر	tfसार	تفسار
Happen	jroo	جرو	tjroo	تجرو
Harvest	mger	مكر	mgger	مكر
Hate	kerhoo	كرهو	tkerhoo	تكرهو
Have	daar	دار	daar	دار
Hear	ssfeld	سفلد	ssfeld	سفلد
Heat	sserغ	سرغ	sserغ	سرغ

English	Imperative Simple		Imperative Continuous	
	Phonetics	Tashelheet	Phonetics	Tashelheet
Help	awnع	عاون	tawaanع	تعاون
Herd	ksoo	كسو	kssa	كسأ
Hide	hooح	حبو	hbooح	حبو
Hit	oot	وت	kkaat	كات
Hold	amz	امز	ttamz	تامز
Hunt	goommer	كومر	goommer	كومر
Hurry	zreb	زرب	tzraab	تزراب
Ill, be	mreeض	مريض	temreeض	ضتمree
Imitate	lledق	قلد	tellaadق	تقلاد
Increase	zaayed	زايد	tzayaad	تزاياد
Infect	aadaع	عادا	taadaع	تعادا
Injure	jreح	جرح	tejraaح	تجرأح
Install	sekshem	سكشم	seksh'am	سكشام
Insult	eyyerع	عير	teyyarع	تعيار
Invite	reع	عرض	teeraaع	تعراض
Irritate	selleق	سقلق	sellaacق	سقلأق
Irritated, be	lleق	قلق	tellaacق	تقلأق
Jump	reق	رقز	tercaazق	ترقأز
Keep house	gaabel	كابل	tgabaal	تكأبال
Kiss	ssoodem	سودم	tsoodoom	تسودوم
Knead	enع	عجن	tejaanع	تعجان
Knock	sdooقر	سدوقر	sdooqoor	سدوقور
Know	ssen	سن	tssen	تسن
Late, be	maael	ماطل	tmaaal	تماطال
Laugh	ssaط	طسأ	ssaط	طسأ
Laugh, make	saطsa	ساطسا	saطsa	ساطسا
Lay down	sers	سرس	sroos	سروس

English	Imperative Simple		Imperative Continuous	
	Phonetics	Tashelheet	Phonetics	Tashelheet
Lay eggs	ʒʒer	زضر	teʒʒer	تزضر
Lead to	sselkem	سلکم	sselkaam	سلکام
Learn	tellem	تعلم	tellaam	تعلاّم
Leave	ffaag	فاغ	tffaag	تفاغ
Lend	sellef	سلف	tsellaaf	تسلاف
Lie	skerkees	سکرکیس	tskerkees	تسکرکیس
Lift	assee	أسی	ttasee	تأسی
Light	sserag	سرغ	sserag	سرغ
Like	tejaab	عجب	tejaab	تعجاب
Live (reside)	ʒdaag	زدغ	teʒdaag	تزدغ
Lock	rgel	رکل	terggual	ترکال
Look	zer	زر	zerra	زراً
Look after	gaabel	کابل	tgabaal	تکابال
Look alike	rwaas	رواس	trwaas	ترواس
Look back	gllab	کلب	tgellaab	تکلاب
Look down on someone	ger	حکر	tegaar	تحکار
Look for	sseegel	سیگل	sseeggeel	سیگیل
Look out (window)	aawg	أک	ttaga	تاکا
Lose	jloo	جلو	tjelloo	تجلو
Love	ohboo	حبو	tobboo	توبو
Lower	naaqes	ناقس	tnaqaas	تناقاس
Magnify	sseemagoor	سیمفور	sseemagoor	سیمفور
Make	sker	سکر	skaar	سکار
Marry	ttahel	تاهل	ttahel	تاهل

English	Imperative Simple		Imperative Continuous	
	Phonetics	Tashelheet	Phonetics	Tashelheet
Massage (hammam)	dlek	دلك	tdllaak	تدلاك
Meet	ma'qaar	مَقَار	tma'qaar	تماقَار
Melt	fsee	فسي	fessee	فسي
Memorize	hsoo	حسو	hssoo	حسو
Mess up	rwee	روي	rwwee	روي
Milk (a cow)	sendoo	سندو	sendoo	سندو
Mistake, make	te'laa	غلط	te'laa	تغلط
Mix	ssere'ee	سرعي	ssere'ee	سرعي
Move something	smmaas	سماس	smmaas	سماس
Move	mmaas	ماس	mmaas	ماس
Move away from	ter'hal	رحل	ter'haal	ترحال
Murder	ne'gh	نغ	ne'qa	نقا
Need	ee'as'aa	يخااصا	ee'as'aa	يخااصا
Observe	laa'ah	لاحض	tla'aa	تلاحض
Offer	hdoo	هدو	tehdoo	تهدو
Old, get	sheeb	شيب	tsheeb	تشيب
Open	rzem	رزم	rezzem	رزم
Order someone	aamer	امر	ttamer	تامر
Owe	tfaar	تفار	tfaar	تفار
Own	mlek	ملك	ttemlaak	تملاك
Pack	smoon	سمون	tsmoon	تسمون
Paint	sh'ee	سبغ	tteshaa	تسبغ
Participate	shaarek	شارك	tsharaak	تشارك
Pass	zree	زري	zraay	زراي
Pass (exam)	nje'ah	نجح	ttenjaa	تنجاح
Pay	sa'laa	خلص	ts'ellaa	تخلص

English	Imperative Simple		Imperative Continuous	
	Phonetics	Tashelheet	Phonetics	Tashelheet
Photograph	awwer	صَوَّر	awwaaar	تصوَّار
Pick (light fruit)	kkes	كَّس	tkkees	تَكِّيس
Pierce	khoo	كَبُو	kbhoo	كَبُو
Pile up	sgoodee	سَكُوْدِي	tsgoodee	تَسَكُوْدِي
Plant	zzoo	زَوَّو	tzzoo	تَزَوَّو
Play	eh	لَعِبْ	tel'eah	تَلْعَابْ
Plough	kkerz	كَّرَزْ	kkerz	كَّرَزْ
Possess	taaf	طَافْ	taaf	طَافْ
Pour	ffee	فَيَّيْ	tffee	تَفَيَّيْ
Pray	zaal	زَالَ	zaalla	زَالَآ
Precede	zwaar	زَوَّار	tezwaar	تَزَوَّار
Prepare	ssoojaad	سَوَّجَادْ	ssoojaad	سَوَّجَادْ
Press	aadd	أَدَّ	ttaad	تَادَّ
Print	eh	طَبِعْ	teha	طَبِعَا
Prohibit	mengoo	مَنْعُو	tmengoo	تَمْنَعُو
Pull	ldee	لَدِي	teldee	تَلْدِي
Punish	kkoom	كَّوْمْ	tkkoom	تَكَّوْمْ
Push	ah	تَحِي	tah	تَحَايْ
Put in	gg	ك	tgg	تَكَّا
Put down	sers	سَرَسْ	sroos	سَرُوسْ
Put out (light)	ssens	سَنَّسْ	ssens	سَنَّسْ
Quarrel	tzee	تَزِي	tzee	تَزِي
Quiet, be	ffees	فَيْسْ	tffees	تَفَيْسْ
Quiet, make	sffees	سَفَيْسْ	tsffees	تَسَفَيْسْ
Quit	ddoo	دَوَّو	tddoo	تَدَوَّو

English	Imperative Simple		Imperative Continuous	
	Phonetics	Tashelheet	Phonetics	Tashelheet
Raise	aal	أل	ttaal	تأل
Reach	lkem	لكم	lkkem	لكم
Read	aer	غر	aqra	أقرا
Receive (a letter)	aamez	أمز	ttaamez	تأمز
Recognize	ag'z	أكز	ttagooz	تأكر / تاكر
Reduce	snaق	سناقص	snaق	سناقص
Refuse	agee	أكي	ttagee	تأكي
Regret	ndem	ندم	ttendaam	نندام
Relax	soonfoo	سونفو	tsoonfoo	تسونفو
Release	lgem	لكم	ttelgem	تلكم
Rely on	ewel	عول	tewaal	تعوال
Remain	ama	غاما	tqama	تقاما
Remember	ktee	كتي	ttktee	تكتي
Remind	sktee	سكتي	sktaay	سكتاي
Remove	kkes	كس	tkkes	تكس
Renew	jdded	جدد	jddeed	جدد
Rent	kroo	كرو	krroo	كرو
Repair	edel	عدل	tteedaal	تعدال
Repeat	awed	عاود	tawaad	تعاواد
Repent	toob	توب	toob	توب
Reply	jaweb	جاوب	tjawaab	تجاواب
Request	aleb	ضالِب	talaab	تضالاب
Resemble	rwaas	رواس	terwaas	ترواس
Respect	tarem	حتارم	taraam	حتارام
Rest	soonfoo	سونفو	tsoonfoo	تسونفو
Return (to a place)	oorree	وري	ttoorree	توري

English	Imperative Simple		Imperative Continuous	
	Phonetics	Tashelheet	Phonetics	Tashelheet
Return something	raar	رار	traar	ترار
Ride	ssoodoo	سودو	tsoodoo	تسودو
Rinse	sleel	سلیل	tsleel	تسلیل
Rise (sun)	a lee	غلي	aqlaay	أقلاي
Rise (to get up)	nker	نكر	ttenkaar	تنكار
Rot	xser	خسر	tte xsaar	تخسار
Rub	okkoo	حكّو	tokkoo	تحوكو
Run	azzel	أزل	ttazzaal	تازال
Rush	zreb	زرب	ttezraah	تزراب
Save something	hoo	حبو	hbho	حبو
Save (money)	smoon	سمون	tsmoon	تسمون
Say	eenee	يني	tteenee	تيني
Scratch	kkomz	كومز	tkkoomz	تكومز
Scream	s'oooyee	سفويي	s'oooyee	سفويي
Screw	zeyyer	زير	tzeyyaar	تزيار
See	zer	زر	zerra	زرا
Sell	zzenz	زنز	zzenza	زنزا
Send	azen	أزن	ttazen	تازن
Separate	h'oo	بضو	tteh'oo	تبضو
Set (sun)	roo	روح	troo	تروح
Sew	gnoo	كنو	gennoo	كنو
Shake	rggeeg	ركيك	ttergeeg	تركيك
Shake hands with	sllem d	سلم د	tsellaamd	تسلام د
Shake out	ssooos	سوس	tssooos	تسوس
Share	h'oo	بضو	tteh'oo	تبضو
Sharpen	msed	مسد	ttmsaad	تمساد

English	Imperative Simple		Imperative Continuous	
	Phonetics	Tashelheet	Phonetics	Tashelheet
Shave	kkess azzar	كس ازار	tkkees azaar	تكيس ازار
Shine	smer qee	سمرقي	smer qee	سمرقي
Shop	ضق	قضو	tte قق	تقضو
Shop (weekly market)	suwwe ق	سوق	tsuwe ق	تسوق
Shout	sغ ooyyee	سفويي	sغ ooyyee	سفويي
Show	mel	مل	mmala	مالا
Shower	doowwesh	دوش	tdowwaash	تدواش
Shut	قن	قن	tقن	تقن
Sift	sseef	سيف	sseefeeef	سيفيف
Sightsee	صwweح	حوص	صewwaح	تحواص
Sign	seenee	سيني	tsseenee	تسيني
Simplify	sserخoo	سرخو	sserخoo	سرخو
Sing	eereer	يرير	tteereer	تيرير
Sit	skkeews	سكيوس	tskkeews	تسكيوس
Skip	sseekee	سيكي	tseekee	تسيكي
Slap	mrrهق	مرق	tmerra ق	تمراق
Slaughter	غers	غرس	قغers	قرس
Slip	zleg	زلك	ttezlaag	تزلاك
Smear	jilleخ	جلخ	tjelleخ	تجلخ
Smell	kضو	كضو	ttekضو	تكضو
Smoke	kmee	كمي	kmmee	كمي
Specialize	صصصخا	تخصص	صصصخا	تخصاص
Spend the night	nes	نس	nssa	نسا
Spin	llem	لم	tllem	تلم
Spit	ssoofes	سوفس	ssoofoos	سوفوس
Splash	rooshshoo	روشو	trooshshoo	تروشو

English	Imperative Simple		Imperative Continuous	
	Phonetics	Tashelheet	Phonetics	Tashelheet
Spoil (a child)	shelleع	سبّلّع	shellaاع	سبلاّع
Spoil (vegetable)	oojmooخ	خوجمو	oojmooخا	تخوجمو
Sprain	fdeع	فدع	tfeddaاع	تفداع
Squat	skkoober	سكوبّر	skkoober	سكوبّر
Start	hdoo	بدو	thdoo	تبدو
Startle	zzewz	زيوز	zzeeweez	زيويز
Stay	skkeews	سكّيوّس	skkeews	سكّيوّس
Steal	akoor	أكر	ttaker	تأكر
Step on	aakel	أكل	ttakel	تأكل
Sting	qsعق	قّس	tqsعقا	تقّس
Stink	joo	جّو	tjoo	تجّو
Stir	sح rrek	سحرّك	sح erraak	سحرّاك
Stop	beed	بيد	theed	تبيد
Study	erع	غر	aqرا	أقرا
Suck	ssoom	سّوم	ssoomoom	سّوموم
Suffer	mrret	مرّت	tmerraat	تمرّات
Swallow	sselقّع	سلّقي	sselقّعاay	سلّقاي
Swear	ggaal	كّال	tgaalla	تكالا
Sweat	regع	عرك	tteع raag	تعراك
Sweep	sself	سلّف	sself	سلّف
Swell	hzeg	بزك	ttebzag	تبزك
Swim	oomع	عوم	tعoom	تعوم
Switch (off)	ssens	سنس	ssens	سنس
Switch (on)	sserع	سرغ	sserعا	سرغا
Take	amez	أمز	ttamez	تامز
Take, off	kkees	كّيس	tkkees	تكّيس

English	Imperative Simple		Imperative Continuous	
	Phonetics	Tashelheet	Phonetics	Tashelheet
Take care of	thella غ	تهلاغ	thellaغ	تهلاغ
Talk	sawel	ساول	sawaal	ساوال
Tape (record)	sjjel	سجل	tsejjaal	تسجال
Tape	sselقص	ساصق	sselقاص	ساصاق
Taste	mضee	مضي	mضee	مضي
Teach	seellem	سعلم	seellaam	سعلام
Tear something	xree	خري	xraay	خراي
Tease	qshsheb	قشب	tqshshaab	تقشاب
Tell	eecee	يني	teecee	تيني
Tempt	xroo	غرو	xeroo	غرو
Think	lkker	فكر	ttekkaar	تفكار
Threaten	hdded	هدد	thddeed	تهديد
Thresh	srot	سروت	serwaat	سروات
Throw	ssakee	ساكي	ssakaay	ساكاي
Tie (belt)	qen	قن	tqen	تقن
Tighten	zeyyer	زير	tzeyyaar	تزيار
Tired, be	rnee	رمي	termaay	ترماي
Tired, make	ssermee	سرمي	ssermaay	سرماي
Torture	seddeb	سعدب	seddaab	سعداب
Touch	gger	كر	tgger	تكر
Train	sderreb	سدرب	sderraab	سدراپ
Translate	terjem	ترجم	terjaam	ترجام
Travel	saafer	سافر	tsafaar	تسافار
Trick	shmet	شمت	tshemaat	تشمات
Trust	gg tti غ ق	ك التقة غ	tgga ti غ ق	تكا التقة غ
Try	awel	حاول	tawaal	تحاول

English	Imperative Simple		Imperative Continuous	
	Phonetics	Tashelheet	Phonetics	Tashelheet
Try on	namer	نامر	tnamaar	تنامار
Turn	sowwer	سزور	sowwaar	سزوار
Turn a round	owwer	زور	owwaar	تزوار
Turn over	sgelleh	سكلب	sgellaab	سكلاب
Twist	owwej	سعوچ	owwaaj	سعواچ
Understand	fhem	فهم	tfhaam	تفهام
Understand. make	ssefhem	سفهم	ssefhaam	سفهام
Unite	zdee	زدي	tzdaay	تزداي
Use	stee mel	ستعمل	steemaal	ستعمال
Visit	kk	ك	tekka	تكّا
Wait	el	قل	el	تقل
Wake someone up	ssenker	سنگر	ssenkaar	سنگار
Wake up	nker	نكر	nkker	نكر
Walk	zeegee	زيكيز	tzeegee	تزيكيز
Walk around	wweh	حوص	owwaa	تحواص
Want	eeree	يري	teeree	تيري
Warm. heat	sseer	سرغ	sseer	سرغ
Wash	sseerd	سیرد	sseereed	سیرید
Wash (clothes)	ugg	وك	ttega	تكا
Wash (floors)	seyye	سيق	tseyyaa	تسيق
Waste	sseer	سخر	sseer	سخر
Watch (T.V.)	tferraj	تفرج	tferraj	تفرج
Wear	les	لس	lessa	لسا
Weigh	ber	عير	teebaar	تعبار
Wet	yoo	يوضر	yoo	يوضر
Widen	swesse	سوسع	swesse	سوسع

English	Imperative Simple		Imperative Continuous	
	Phonetics	Tashelheet	Phonetics	Tashelheet
Win	rheح	ربح	tterbaaح	ترباح
Wish	tmenna	تمنى	tmenna	تمنى
Work	xdem	خدم	ttexdaam	تخدم
Worth, be	swoo	سور	tswoo	تسور
Wound	chzah	عذب	ttezah	تعذاب
Write	araa	ارا	ttara	تارا

Some Nouns

Rest	asoonfoo	أسونفو
Food	amtshoo	أمتشو
Vomit	eeraraan	يراران
Sleepiness	eebs / eeضs	يطس / يضس
Irrigation	eeswee	يسوي
Safety	lamaan	لمان
Walk	tawada	توادا
Order	laamer	لامر
Rent	lkree	لكري
Laughter	taضsa	تاضسا
Harvest	tamgra	تامگرا
Prayer	tazalleet	تازاليت
Clothing	teemlseet	تيملسيت
Study	teeغree	تيفري
Drink	teessee	تيسي
Writing	teerra	تيرا
Speed / quickness	teezzla	تيزلا
Life	toodert	تودرت
Work	leخدمt	لخدمت
Absence	leغeebet	لغيبت
News	leخbaar	لخبار
Drink	teemsweet	تيمسويت
Friendship	teedookla	تيدوكلا
Scream	taغooyyeet	تاغوييت
Wedding	tamغra	تامغرا
Trust	teeق	تيقة
Knowledge	toosna	توسنا
Death	lmoot	لموت
Understanding	lfhama	لفهامة
Wash	eereed	يريد
Talk	awaal	أوال
Torture	leعdaah	لعداب
Question	aseقsee	أسقسي
Answer	ljwaab	لجواب

تيمزكيدا

تيمزكيدا سكرنت مدّن ار كيس تضلّان . يغ تكشمت س تمزكيدا يلاّ و خربيش
ليغ اسنوان امان ما سا تّوضّان . لانت كيس تيحونا ليغ اتوضّان لوضو مقورن .
تلاّ كيس تا نوطفي غ طوزومت . تلاّ كيس لمقصورة ليغ اتضالاّ لجماعت ، تلاّ
تاليمات غ لمقصورة غيليغ ايتبداّ اد طالب يغ را تضالّ لجماعت .
تلاتا حانوت ن طالب غ تاما و خربيش ليغ اقران يحضارن . يلاغ تمزكيدا
اخر بيش ن طلبا .
يغ ضولن طلبا تيوتشي ار اقران لحزب غ لمقصورة . يحضارن اقران تيلوا
حسن غ و خربيش . اقران لاسوارنسن .
طلبا ديمحضارن ار سكارن زرّده غ واسّ لخميس ارتادگات . لجماعت ار تكيويرن
غ يمي ن تمزكيدا ارد لكمنت تيطس . يغ يودن طالب تيطس كشمّن ضالّن .
واناغ تلاتا والان طالب ياوياسسد يمنسي . [Written 1935]

بسسینن ن لفهم

Questions for comprehension

- 1 - مامو سكرن مدّن تيمزكيدا ؟
- 2 - ماد سكارن مدّن غ تمزكيدا ؟
- 3 - ما نيغ اسنوان امان غ تمزكيدا ؟
- 4 - ماد سكارن س و امان يفتن سنوان ؟
- 5 - ماسا تّوضّان ؟
- 6 - يس جوّ تضريت كرا وركاز نيغ كراف تمفارت ارتّوضّان ؟
- 7 - ما نيغ اتّوضّان مدّن لوضو مقورن ؟
- 8 - ما نوك اتّوضّان لوضو مقورن ؟
- 9 - ما يلان غ طوزومت ن تمزكيدا ؟
- 10 - يس جوّ تضريت كرا ن تا نوطفي ؟
- 11 - ما يتيلين غ تانوطفي ؟
- 12 - يس لانت تينوطفيوين غ ماريكان ؟

- 13 - مانېغ اتضالآن مدّن غ تيمزكيدا ؟
- 14 - مانېغ ايتبيدأ د طالب لي يتضالآن س مدّن ؟
- 15 - مانېك اتكا تاليمامت ؟
- 16 - مانېغ تلاً تاحانوت ن طالب ؟
- 17 - مانېغ اقران يمحصارن ؟
- 18 - مانوك اد اقران طلبيا ل حزب ؟
- 19 - ما ياقران تيلواح د لا سوار ؟
- 20 - ما يساكرن زردا ؟
- 21 - يس جو تسكرم كرا ن زرداغ لمغرب ؟
- 22 - مان اس اغاسكارن يمحصارن د طلبية زردا ؟
- 23 - يس اسكارن زردا صباح نيغ تادكات لخميس ؟
- 24 - ما نيغ اتكيوير لجماعت ؟
- 25 - ما تسكار لجماعت غ يمي ن تمزكيدا ؟
- 26 - مان لوقت اغا تكيوير لجماعت غ يمي ن تمزكيدا ؟
- 27 - ما تسكار لجماعت يغ لكمنت تبيضس ؟
- 28 - مايتودان ؟
- 29 - ماد سكارن مدّن يغ يودن طالب ؟
- 30 - ما يسكار واناغ تلاً تاوالان طالب ؟

انموگَارن سیدي حماد و موسی

انموگَارن سیدي حماد و موسی یلاغ یداو ولتبت . ارتید تسوآقن یداو باعقیل د ایت باها د یعرابن ن واد سوس دایت براهیم درآس لواد د هواره . ارسرس تاوین یرعمان د لوز د تینی . ارکیس زَنزان لبارود دیسمکان د تیویوین د یزکارن دولی . ارکیس تیلین ید زعضوض ، ارسرسن تلعبان تاروا ن سیدي حماد و موسی ، ارکیس تیلین یسان ، ارسرسن تلعبان ایت باها .
سغ امّاس ن تزر والت ار اکادیر یغیر ، ارکولو تسوآقن انموگَارن سیدي حماد و موسی ، ار امّاس ن هواره .
ارکیس تگان مدّن تام وسان . ارقرسن ف لقبه ن سیدي حماد و موسی ، ارکیس قرسن یفوناسن . یعرابن ن صحرا ارکیس قرسن یرعمان . ارتسوآقن نثني غارس یرعمان ، اشکو تیرعمین ارتن تضکن ارسان تاکفا یتسننت .

[Written 1935]

بیسقینن ن لفهم

Questions for comprehension

- 1 - مانیغ یلا انموگَارن ن سیدي حماد و موسی ؟
- 2 - مایتسوآقن انموگَارن سیدي حماد و موسی ؟
- 3 - یس لآن ینموگَارن غ ماریکان ؟
- 4 - یس جو تگیت کرا و نموگَار غ المغرب ؟
- 5 - ماسرس تاوین غویلّیت یتسوآقن ؟
- 6 - ما کیس زَنزان ؟
- 7 - ما کیس یتیلین ؟
- 8 - ما یتلعبان س ید زعضوض ؟
- 9 - ما یتلعبان س یسان ؟
- 10 - ما کولو یتسوآقن انموگَار ن سیدي حماد و موسی ؟
- 11 - منشک اتگان مدّن غ و نموگَار ؟
- 12 - ماف اقرسن ؟

- 13 - مامي قَرسن ؟ مامو قَرسن ؟
14 - مايَقَرسن ييرعمان ؟
15 - ماساتسوَأقن يعرابن ن صَحرا ؟
16 - ماد سكارن ي ترعمين ؟
17 - ماخ ارتضكُن تيرعمين ؟
18 - ماد سَآن ؟
19 - يس جَو تسويت تاكفايت ن ترعمين ؟
20 - يس جَو تشيَت تيفي وَرعم ؟

لموت

يغ يموت كرا او يذت س تمزكيدا ، يغ يكا ارکاز ، سِيردنت س وامن رغا نين ،
بِيناس لکتان دار وداي ، کنوناس لکفَنَس ، غاکودان اَسینت غ لميسان ، اَسینت
کوز پرکازن : سین غ تغرضین د سین غ لکدام اوبنت س لقبَرَنَس . سرسنت غ تاما
ن لقبَر اَرِد یوجاد . يغ یوجاد زوکزنت سرس ، کناس یضران : یان دار وکا یونس ،
یان دار یضارَنَس . رارن فلاس اکشوض د واکال ، عد لناس لقبَرَنَس .
غاکودان ار اراقران طلبَة سلوکت ، فرقَن فلاس صدقة ، فتون س تکمانسن ،
تامغارتنس تقَن لحق ن ربِّي : وراتک لحنًا ولا تسویک ولا تا ضولت .
يغ تموت تمغارت ارت سیریدن تیمغارین غ تیکمینس . [Written 1935]

بیسقیسنن ن لفهم

Questions for comprehension

- 1 - يغ يموت كرا وركاز ما داس سكارن مدن ؟
- 2 - مانيس اتاوين ارکاز يغ يموت ؟
- 3 - ما داس سكارن غ تمزكيدا ؟
- 4 - مانیک ادکان امان لیس ات سیریدن ؟
- 5 - ما داس تبین ؟
- 6 - ما نیغاس تبین لکتان ؟
- 7 - دار میت اغ اس تبین لکتان ؟
- 8 - ماد سکارن س لکتان لی بین ؟
- 9 - ماد کتان ؟
- 10 - ما غات تاسین ؟
- 11 - یس جو تضریت لميسان ؟
- 12 - مناو مدن ایتاسین لميسان ؟
- 13 - ما نیسات تاوین ؟
- 14 - یس جو تضریت کرا ن لقبَر ؟
- 15 - مانیغات سروسن ؟
- 16 - ماد سروسن غ تاما ن لقبَر ؟

- 17 - ماد سكارن يڭ يوجاد لقبر ؟
- 18 - مانيسات زوكوزن ؟
- 19 - ما داس تگان ؟
- 20 - ما نيڭ اتگان يضران ؟
- 21 - ما فلاس تران ؟
- 22 - اكشوض دميت افلاس تران ؟
- 23 - ما نوك اد اقران طابا سلوكت ؟
- 24 - ما فلاس تفراقن ؟
- 25 - ما نيسا فتون ؟
- 26 - ما تسكار، تا مغارتنس ؟
- 27 - ما يكان لحق ن ربّي ؟
- 28 - ما يسيريدن تامغارت يڭ تموت ؟

يكرابن ن ترودانت

ارتاڪمن امان غ سقايٽ ن سيدي وسيدي ارتعمارن تازيرين . ارتاوين امان س
تڪما دار غويلي شعبانين ، اراسن تاڪمن امان .
ارتاوين امان س تمزڪاديوين ليغ ورلين ومان ، اراسن اڪان تيغراد نسن غ
يخف ن وايور . ارتسواقن لاسواق غ برا . ارتخدامن غ سوق ارتادڪات . يغ ياكوك
لحال نسن غ سوق ارتايلكي قدامن ي سوق ياضنين .
غ لاسواق ن برا ارتنزان امان س بسيطة ي تزلافت ، ارسمون تيفي ، ارطامزن
لحنا د تاقاين . اراسن تينين يكرابن اشكو ارتاوين امان غ يلماون وكي .

[Written 1935]

بيستسينن ن لفهم

Questions for comprehension

- 1 - ما نيغ اتاڪمن يكرابن امان ؟
- 2 - ما تڪا سقايٽ ؟
- 3 - ما تعامرن يكرابن ؟
- 4 - دارميت اسا تاوين امان ؟
- 5 - ما نيس اتاوين امان ؟
- 6 - ماني ياضنين اسا تاوين امان ؟
- 7 - يس لان امان غ تمزڪاديوين كولوتن ؟
- 8 - مانوك اداسن اڪان تيغرادنسن ؟
- 9 - ماداسن ياكان تيغرادنسن ؟
- 10 - مان لاسواق اتسواقن ؟
- 11 - ماد سڪارن غ لاسواق ؟
- 12 - يس انسان غ سوق ؟
- 13 - مانيغ انسان غ سوق ؟
- 14 - ماد سڪارن تايلكي ؟
- 15 - منشڪ اساننزان امان غ لاسواق ن برا ؟
- 16 - ماغ ارتنزان امان ؟

- 17 - یس ازَنزان امان س لفلوس واحداثن ؟
18 - وانأ وردار لفلوس ماداسن یاگا ؟
19 - ماخ (ماعن) اراسن تینین یکرابن ؟
20 - یس جَو (have you ever) تضریت کرا وکرآب ؟

لعید مقورن

لعید مقورن یکا لعید ن تفاسکا ، ارکیس ساغن لکسوة کولو یفولکین . وانا دار
لان لفلوس ینفق ف تاروانس ، یسغ کولو ماتن یخاصان .
اریساغ تافاسکا ، یغ یکا واحدوت یسغ یات ، یغ کان سین سفن سنات
تفاسکیوین .

یغ یقرب لعید زغن یردن ، سفن ودي ، سفن تامنت ، یغ کولو قضان ماتن
یخاصان ارتکاوارن ارد یلکم لعید .

تایلکی ن لعید ار اقلاین س لمصلی ، ارتضالان تاضالیت ن لعید ، اشکند خرسن
ی تفاسکا ، گاورن غاکودان ارتفضارن ، تادکات یغ وزان یزیمر نیغ اغاض نیغ
تاهرویت نیغ تاغاط ، سنون تاسا ، بینت ، سنون تادونت ، سکرن کیس کباب ،
ارت شتان س یمنسی تادکات ن لعید .

ارسنوان تیفی کراض وسان ، ویس کوز وسان سکرن لقدید ، سمونت اکلنت غ
یزاکارن ، یغ یقور لقدید سمونت کنت غ تازیرت حضونت ارلعید و معشور .

[Written 1935]

یسقسینن ن افهم

Questions for comprehension

- 1 - ما تینین ی لعید ن تفاسکا ؟
- 2 - ما گیس ساغن ؟
- 3 - ما یسکار وانا دار لفلوس ؟
- 4 - ما یتنفاقن ف تاروانس ؟
- 5 - ما یسکار یغ یکا واحدوت غ تکمی ؟
- 6 - منأوت اد ساغن یغ کان سین ؟
- 7 - ماد سکارن یغ یقرب لعید ؟
- 8 - ماد زاضن ؟
- 9 - ماد ساغن ؟
- 10 - ماد سکارن یغ کولو قضان ماتن یخاصان ؟
- 11 - ماد سکارن تا یلکی ن لعید ؟

- 12 - ماد سكارن غ لمصلى ؟
- 13 - ماد سكارن يغ ضولن ؟
- 14 - ماد سكارن يغ فرسن ي تافاسكا ؟
- 15 - ما يتگان تافاسكا ؟
- 16 - مانوك اتفضارن ؟
- 17 - ماد سنوان ؟
- 18 - ماد سكارن س تاسا د تادونت يفتن سنوان ؟
- 19 - مان لوقت اغ اشتان كباب ؟
- 20 - مناو وسان اد شتان تيفي ؟
- 21 - ماد سكارن ويس گوز وسان ؟
- 22 - مانيع اتاكلن لقيدي ؟
- 23 - ماخ ارتاكلن لقيدي غ يزاكارن ؟
- 24 - مانيع اتگان لقيدي ؟
- 25 - ارت حضون ارمانوك ؟

رمضان

یغ یقرَب ایکشم ایورن رمضان ارساغن مدَن کولو ماتن یخاصان . یغ یلول
وایون تادگات یرین اد اُضومن ازگا ، ارفَتون س لحمام ارکیس سیریدن ضیض .
ارسکارن سَحور . یلا مات یسکارن ، یلا مات وریسکارن . غ لوقت وُضوم وریلی
ما یشتان وریلی ما یسان . غاریفرخان مضینین لی ورتایلکم رمضان . غوینا
وراتاُضومن . یماکولو اریتاُضوم یغ وُدنت تیوتشی ارسروسن اسکیف ، ارت سان
. ارسان لقهوة نیغ اتای . گاورن ارد یلکم یمنسی ، ارد وُدنت تیضس ، ارسروسن
یمنسی شنت . یغ شان یمنسی کن ار لوقت ن سَحور . ارتن یسَنکار لمودن ، ارتن
سَنکارن یفولوسن غ وکرور حتی نتنی . سرغن لعفیت ، سرغن تیفاوت . تنکر
تامفارت تسنو سَحور ، تسکر اغروم دتا لخشا ، نیغ اغروم دودی ، . اغروم د
تیفی . گاورن سنون لمقراج اردیغلی ، غاکودان سرسن طَبلة سون یان لبراد ارد
ینو سَحور .

یغ ینوا سَحور سرسن امتشو ، زایدن ارشتان . یغ شان سون داغ یان لبراد
نیغ سین . غاکودان سلیلن یما وُسن س وامان . یغ یلا ما یسان تاباغا ، هاتی
رایسویان نیغ سین . کن ار صباح ، نکرن ، وانا یران ایفتوس تاورینس یفتو .
وریلی ومنتشو ارتادگات ، اریغ یودن لمودن تیوتشی . [Written 1935]

یسفسینن ن لفهم

Questions for comprehension

- 1 - یغ یقرَب ایورن رمضان ماد سکارن مدَن ؟
- 2 - یس یکشم ایورن رمضان ؟
- 3 - ماد سکارن مدَن یغ یلول ایور یرین ادا ضومن ؟
- 4 - یغ یقرَب ایکشم ایور ن رمضان ارساغن مدَن کولو ماتن یخاصان ، زوند
میت ؟
- 5 - مانیس افَتون مدَن یغ یلول ایورن رمضان ، یرین اد اُضومن ؟
- 6 - یس افَتون س لحمام ضیض نیغ ازال ؟
- 7 - ماد سکارن غ لحمام ؟

- 8 - يس جَو تفتيت س لحمام ؟
- 9 - يس مدَن كولوَتَن ارسكارن سَحور ؟
- 10 - ما يَشْتَان غ لوقت وَضوم ؟
- 11 - ماسا يَتَيَسَان بنادم يست يلکم رمضان ؟
- 12 - ماس رايَسَن افروخ نيغ تافروخت يستن يلکم رمضان ؟
- 13 - ماد سَرُوسن مدَن يَغ وَدَنَت تيوتشي ؟
- 14 - يس اسَان اسكيف واحِدوت ؟
- 15 - ما نوك اتوَدَانَت تيوتشي ؟
- 16 - ماد سكارن يَغ سوان اسكيف د لقهوة ؟
- 17 - ماناكو اد سَرُوسن يمنسي ؟
- 18 - ما نوك اتوَدَانَت تَيَطس ؟
- 19 - ماد سكارن يَغ شَان يمنسي ؟
- 20 - ارکان ارمانوك ؟
- 21 - ما تَن يَسَنكارن س سَحور ؟
- 22 - مانيع اتيلين يفولوسن ؟
- 23 - يس حتَي يفولوسن ارتوَدَان ؟
- 24 - ماد سَرغان ؟
- 25 - ما يَسَرغان لعفيق ، ارکان نيغ تامفارت ؟
- 26 - ما تَسَنوا تامفارت ي سَحور ؟
- 27 - ماد شَتَان مدَن غ سَحور ؟
- 28 - ماد سكارن يَغ اتَقَلَن (to wait for) س سَحور ايوجاد ؟
- 29 - مَنَّا ولبرار د ن واتاي اد سَان ؟
- 30 - مَنَّاوت توال اد سَان اتاي ؟
- 31 - ماد سَيَلين ؟
- 32 - يس يَلَاما يَسَان تاباغا ؟
- 33 - ارکان ارمانوك ؟
- 34 - يس افَتُون كول مدَن س تيو ريوينسن ؟

تاصورت (1935)

تاصورت تکا لمدينة . تلآغ لمرسا . ارتيد تسواقن يحاحان ، اراس تاوين لوز
دزيت دولي ديزكارن . لتنين اركيس ساغن سگار دواتاي دلكتان دشمع . تاصورت
ورباهرا تمقور . يلا كيس لباب ن دگالة د لباب ن سيدي مكدول د لباب ن لمرسا .
يسوتلاس كولو وملال . يلا كيس سيدي مكدول ، يكا اكرام يمقورن . لان كيس
وداين كوتنين . زدغن غ باب لكبير . اركنون يبردان ارزنان لكتان د لخررة د
ماحيا . لان غ سوق اركيس زنان زيت لعود د زيت ارکان . ار تفوغت غ تاصورت
غ باب دگالة ار تاقلایت س شياضمة . عيگا يحكم غ تاصورت لباشا . زيک ليغ
ورتايوشكي لفرانسيس اركيس يتحکام لجاجي [Written 1935]

يسقسين ن لفهم

Questions for comprehension

- 1 - ماتکا تا صورت ؟
- 2 - ما نيغ تلا تا صورت ؟
- 3 - ما يتسواقن تا صورت ؟
- 4 - ما تاوين يحاحان س تا صورت ؟
- 5 - ماد ساغن غ لتنين ؟
- 6 - يس تمقور تا صورت ؟
- 7 - مناو لبیبان ایلان غ تا صورت ؟
- 8 - ما يکا سيدي مكدول ؟
- 9 - يس لان وداين غ تا صورت ؟
- 10 - ما تکا ما حيا ؟
- 11 - يس جو تسويت ما حيا ؟
- 12 - يس زنان کرا يا ضنين بلاغايان لي نيدر ؟
- 13 - يغ تربيت شياضمة ، مان لباب اغاتفوغت ؟
- 14 - ما نيغ زدغن وداين غ تا صورت ؟
- 15 - ماد سگارن وداين غ تا صورت ؟

16 - ما نيس اتا قلايت بيغ تفوغت غ تا صورت ؟

17 - ما يحكمن غ تا صورت غيگا ؟

18 - ليغ ورتايوشكي لفرانسيس س تا صورت ما كيس يحكمن ؟

اڪرزام

اڪرزام اريٽيلي غ ڪران تاڪانت وريٽگا يان . ارڪيس يتبئي اغاراس . ورايتخاي
يان ايزري ، اريٽمداي غ وغاراس ، ڪرا يمون دوغاراس ارت يطامزغ ضهرنس ،
اراس يگات اهليڪنس ، وراس يتگيس غار وول .
اڪرزام ار يفتوس دار يمڪساون ن ولي ، اراسن ينقا يزڪارن ولاولي . اريفتوس
تڪما . اريڪشم س تڪمي س ولي ، اريطا مزڪران يزيمر ارتيد يساڪاي س تاسڪان
تڪمي . ارد يتا ڪي نتا ارن يزڪور يزيمرلي س برا ، ارت يطامز ورتاد يلکم اڪال ،
ارت يشتا . يغ يلکم اڪال ورات يش اشڪو يحرم فلاس . [Written 1935]

يسقسينن ن لفهم

Questions for comprehension

- 1 - مانيع ايتيلي اڪرزام ؟
- 2 - مان تاڪانت اغ ايتيلي اڪرزام ؟
- 3 - يس جو تڪيت ڪران تاڪانت غ لمغرب ؟
- 4 - مان تاڪانت اڪولو يموقرن غ ماريڪان ؟
- 5 - يس لان يڪرزامن غ تاڪانين ن ماريڪان ؟
- 6 - ما يسڪار اڪرزام غ تاڪانت ؟
- 7 - ما يتبين اغاراس ؟
- 8 - يس ايتخا اڪرزام ي مدن اد زرین ؟
- 9 - ما يسڪار اڪرزام غ وغاراس ؟
- 10 - ما يسڪار اڪرزام ي ميمون دو غاراس ؟
- 11 - ما نيغ ات يطرزا ؟
- 12 - ما داس يگات ؟
- 13 - يس ات يشتا ڪولوت ؟
- 14 - س دارميت اس ايفتو وڪرزام ؟
- 15 - دار يمڪساون ميت اس ايفتو اڪرزام ؟

- 16 - ماداسن ینقا ؟
17 - ما نیس ایکشم وکرزام ؟
18 - ما یسکاری یزیمر ؟
19 - مانیس اتبید یساکای ؟
20 - ما یطامز اکرزام ورتایلکم اکال ؟ ماخ ؟
21 - مایزگورن س برآ ، اکرزام نیغ یزیمر ؟

تیمکسا ن یشلحین

ارکازغ لمدينة اریلسا سروال دوقشآب ن تاضوت دو جلابی ن ضوت دو هدون ن تاضوت د اقرابنس درزا دیدوکان د هدون ن ملف د و جلابی ن ملف د لکمیتنس د یفیلی ن لحریر د لفظان ن ملف . ایت لمدينة غیکان اد لسان غ لکسو تنسن . ایت برآ حتی ننتنی ارلسان ید و کان د وقشآب د و جلابی د و هدون د رزا د و خیدوس ن تاضوت یضلان د و فاوون تاضوت . ارلسان سی یقشبان : یان ن تاضوت دیان ن لکتان ، د تا جلابیت توملیت . اهدون ن تاضوت ارت لسان غ صیف اخیدوس ارت لسان یغ یلا ونزار ، دیغ ایطار ودفل ، ارلسان طورزین . غویلی شبعانین ار لسان یدوکان لجدید یفولکین د سروال ن ملف د اقشآب ن لکتان یفولکین د تابد عیت یفولکین د تاجلابیت یسدیدن دوقراب ن صارما دیفیلی لحریر د لکمیت یفولکین د و هدون لملف . غویلی ضعفنن ارلسان تا قشآب مضمین تلکما سن یفادن . تاجلابیت تقدم تبی کولو . وردارسن یلی سروال . [Written 1935]

یستقسیئن ن لفهم

Questions for comprehension

- 1 - ماد لسان یرکازن غ لمدينة ؟
- 2 - سروال د وقشآب ن میت اد لسان ؟
- 3 - یس اهدون یکا وین تاضوت حتی نتان ؟
- 4 - ماد سکارن مدن غ وقراب ؟
- 5 - ما نیغ اتگان مدن رزا ؟
- 6 - یس تیمغارین ارتکانت رزا ؟
- 7 - ما یعدلن ، اجلابی ن ملف نیغ وین تاضوت ؟ ماخ / ماعن ؟
- 8 - یفیلی ن میت اتلا لکمیت ؟
- 9 - یس لفظان حتی نتا یکا وین لحریر ؟

- 10 - مامنك اتكا لكسوت ن ايت برآ ؟
- 11 - ما منك اتكا تاضوت ن وخيدوس ؟
- 12 - يس افاوو يكا وين لكتان ؟
- 13 - مناو يقشبان اد لسان ايت برآ ؟
- 14 - مانيك اتكا تاجلابيت لي لسان ايت برآ ؟
- 15 - ما ناكو اد لسان اهدون ن تاضوت ؟
- 16 - اما اخيدوس ، مانوك اتلسان ؟
- 17 - يس لسان يدوكان ؟
- 18 - ماد لسان غويلي شبعانين ؟
- 19 - يما غويلي ضعفين ، ماد لسان ؟
- 20 - يس تاجلابيت لي لسان تفزييف ؟
- 21 - يس لسان سروال ؟

احواش

اريتيلى احواش يىغ تىلا تامغرا نىيغ يىغ يلکم لعيد . اريتيلي احواش ن تمغارين دىرکازن . اريتيلي وحواش ن تمغارين واحداث .
اريتيلي رايىس غ طوزمتنسن نىيغ سين رايىس نىيغ کراض . اردارسن تيلين يلوئا . کرايکات رايىس د والونس .
ارسکارن ربيعات . غويد ار تينين اولنسن ، غوين يا ضنين اراسن تواجابن .
ارتحوشن ارد ينو يمنسي ، شنت . کرايکات يان يروح س تکمينس .
تادگات وزکا ارسکارن درست مقورن .
ارتنضامن ينضامن . لان يد بو يلوئا غ درست ، ار تسوفوغن لبارود . يعزرين لي ورتا تا هلنين ارسوفوفن لبارود . ارسکارن تيمغارين تاغريت ، ارتمون کولو مدن غ درست . ارتگان غ درست ارتوتشي ، يىغ کان ايت برأ نسن دار لجماعة ار صباح . [Written 1935]

بىسقىسينن ن لفهم

Questions for comprehension

- 1 -- ما يکا احواش ؟
- 2 - ما نوک ايتيلي احواش ؟
- 3 - يىس ايتيلي احواش غارغ تامغرا د لعيد ؟
- 4 - ما يتيلين غ وحواش ؟
- 5 - يىس ار عينت تيمغارين دىرکازن غ وحواش ؟
- 6 - يىس ارتحوشن تيمغارين واحداث ؟
- 7 - ما يکا رايىس ؟
- 8 - ما نىيغ ايتيلي رايىس يىغ ارتحوشن مدن ؟
- 9 - يىس ابد ايتيلي غاريان رايىس ؟
- 10 - ما يتيلين دار رايىس ؟
- 11 - يىس جو تضريت تا لونت ؟
- 12 - ما د سکارن غويلي تحوشنين ؟

- 13 - مَنَاوَت رَّبِّيَعَات اِيْتَلِيْن ؟
- 14 - يِغ تَنَّا يَا ت رَّبِّيَعَت اَو النِّس ، مَا تَسْكَار رَّبِّيَعَت يَا ضَنِيْن ؟
- 15 - اِرْتَحُوْشِن اِرْمَانُوْكَ ؟
- 16 - مَا د سَكَارِن يِغ شَان يِمْنَسِي ؟
- 17 - مَا نُوْكَ اَد سَكَارِن دَرَسَت مَقُوْرِن ؟
- 18 - مَا د سَكَارِن يِنْضَامِن ؟
- 19 - يِس تَكِيْت اِنْضَام ؟
- 20 - مَا يِسُوْ فُوْغِن لِبَارُوْد ؟
- 21 - مَا يِسَاكِرِن تَا غَرِيْت ؟
- 22 - مَا نُوْكَ اِتْكَمَالِن دَرَسَت ؟
- 23 - مَا يِنْسَان دَار لَجْمَاعَت ؟
- 24 - يِس دَارُوْن يِلَا وُحُوْاشِغ مَارِيْكَان ؟

امتشو

يشلحين ارسكارن اسكيف تايلكي زيڪ صباح . ارسكارن اسكيف غ وگورن ن
تمضين د وي يردن . ارزاضن يباون ارکيسن سكارن حامي جاري ، ارکيس سكارن
تالخشيا .

يمكلي ارسكارن سکسو غ يردن نيغ طومزين . ارسكارن سکسو دتر کمين نيغ
اخساي ، يغ يلا وخساي ارشتان بادا ازن وسنکار . ارشتان - کلا د وغو . يغ تلاً
تموديت کناس تاموديت . يغ ور تلي تموديت شنت س وغو . يغ لان طومزين
گوتنين ارشتان غار طومزين .

غويلي دار دروسنت طومزين ارشتان يردن ديباون .

تادگات يغ ورتا ينوي يمنسي ، ارشتان اکاض : اغروم دتازارت .

يمني ارشتات کايکات يان د ما يسنوا وانا يجين اريقرس ي يفولوسن نغ يکا
تيفي . غويلي يکلينين ورطافنين ايا دان دونيت ، ايناد بوي ربي ارت شتتان :
اغروم نيغ تا کلا . يلاما يسکارن غار اسکيف س يمنسي . [Written 1935]

بیسقیسنن ن لفهم

Questions for comprehension

- 1 - ما نوك اد سكارن يشلحين اسكيف ؟
- 2 - ما غا سكارن اسكيف ؟
- 3 - ماد سكارن ي بياون ؟
- 4 - ما گيسن سكارن يفتن رضان ؟
- 5 - ماد سكارن غ يمكلي ؟
- 6 - ماد سكارن غ سکسو ؟
- 7 - بادان ن ميت اد شتتان ؟
- 8 - ماد شتتان دوغو ؟
- 9 - ما سا شتتان تا کلا ؟
- 10 - ما تگان ي تا کلا ؟
- 11 - ماد سكارن يغ ورتلي تموديت ؟

- 12 - ما ناكو ادشتان غار طومزين ؟
- 13 - ما يشتان بردن ؟
- 14 - ما يكا اكاغض ؟
- 15 - مادشتان غ واكاغض ؟
- 16 - يسا شتان ددَن اكاغض غ ماريكان ما كيس شتان ؟
- 17 - ماد شتان يشلحين ي يمنسي ؟
- 18 - ما يقَرسن ي يفولوسن ؟
- 19 - مايتكاينغ ولين يفولوسن ؟
- 20 - ما يشتان اينأ يوي ربي ؟
- 21 - يس يگوت ما يطافن ايدان دونيت غ ماريكان ؟
- 22 - يس لوالد اينون طافن ايدان دونيت ؟
- 23 - ما يشتان اغروم نيغ تاكلا ؟
- 24 - ما يسكارن غار اسكيف ي يمنسي ؟
- 25 - يس يلا ما يسكارن غار اسكيف ي يمنسي غ ماريكان

يسقسينن ن لمراجعة Questions for review

- 1 - ما نوك اتوشكيت س لمغرب ؟
- 2 - ماغ توشكيت ؟
- 3 - مانينغ تكزت ، الرباط نيغ الدار البيضاء ؟
- 4 - ما داك يخلصن تاوريقت ؟
- 5 - مان لمدينت اغ تسوديت ؟
- 6 - مايسودان تامانك ؟
- 7 - يس جو تسوديت غ طيارة قبل اتاشكت س لمغرب ؟
- 8 - منشك اتكا تاوريقت ن طيارة من امريكا س لمغرب ؟
- 9 - منشك ن مدن اتاسي طيارة ؟
- 10 - يس ديدك مون كرا ن يماريكانين يا ضنين غ طيارة ؟
- 11 - مان اس اتلكم س لمغرب ؟
- 12 - مان ساعمت اتكزم غ الرباط ؟
- 13 - ماكن يما قارن غ المطار ؟ (وزووكزن طيارات)
- 14 - ما تسكرم ليغ تكزم ؟
- 15 - مان اوال (لغة) اس تساوالم د بو الباسبورات ؟
- 16 - يس ديدك تيويت لباكاج يكوتن ؟
- 17 - ماغ ايلينغ توشكيت س المغرب ؟
- 18 - منشك اتكام غ الرباط ؟
- 19 - ما نيغ تكزم غ الرباط ؟
- 20 - ما يسمي لمدرسة ليغ تكزم ؟
- 21 - ما نيغ تلام لمدرستاد ؟
- 22 - يسك تعجب لمدرستاد ؟
- 23 - منشك اتكا لمدرستاد ؟
- 24 - يس تلاغ توزومط ن الرباط ؟
- 25 - يس لمدرستاد ترواس لمدارس ن ما. يكان ؟
- 26 - يس لمدرستاد يمون كيس كولشي : امتشو دتاكانا د تيغري ؟
- 27 - ما داون يسنوان ؟

- 28 - مَنَّاوت تيرام اتشتام غ واس ؟
- 29 - يس تيرام كانت تين المغرب نيغد تين ماريكان ؟
- 30 - يس اتمونم ف تيرمت نيغ كويان اريشتا واحدوت ؟
- 31 - مامنك اسرون كانت تيرامان ؟
- 32 - مان تيرمت اك يعجبين باهرا ، دمان تاناك وريعبين ؟
- 33 - يس اون اكان تيرام كرايكات اس ؟
- 34 - ما داون يسيريدن يجعاضنون (لحوايجنون ، يبردان نون) ؟
- 35 - ما نيغ اتگانم ؟
- 36 - يس كرايكات يان د لبيتنس ؟
- 37 - يس ديدون يلا ما يتاهلن ؟
- 38 - مَنَّاوت تمغارين اذ يدونت يلان ؟
- 39 - يس كيكون يلا مايكان وداي نيغ اموسلم ، نيغ كولوتكام يرومين ؟
- 40 - ماننيغ اتصالان غويلي دار دين ؟
- 41 - يس تلا تيمزكيدا غ لمدرسة ؟
- 42 - يس كيس يلا سبيطار ؟
- 43 - ما نيس ايتدو وانا يوضن ؟
- 44 - يس جو توضنت ليغ تليت غ لمدرستاد ؟
- 45 - ما يكا سباب ن تماضونتتك ؟
- 46 - يس كوتن غويلي وضنين غ لوقت ن سطاج ؟
- 47 - ما تغرام غ سطاجاد ؟
- 48 - مَنَّاوت لغات اداون سغران ؟
- 49 - مان اوال اتغريت كيي ؟
- 50 - يس فلاك يرخا واوالان ؟
- 51 - يس تغرام كرا يا ضنين بلا لغة ؟
- 52 - ما تغرام غ ثقافة ؟
- 53 - ما داون يسكرون دروس ن ثقافة ؟
- 54 - يس تغرام كرا ن لكتوب في المغرب ؟
- 55 - مان لغة اس تياران لكتوبان ؟
- 56 - ما تن يوران ، لمغاربة نيغ كرا يا ضنين ؟

- 57 - مان لخدمة اراتسكارت غ المغرب ؟
- 58 - يست تكيت اراتسكارت لخدمتان غ ماريكان ؟
- 59 - يس تغريت ما سا تسكارت لخدمتان ؟
- 60 - مان لجامعة اغ تغريت ؟
- 61 - ماغ تخصصت ؟
- 62 - مناوت شهادات ادارك ؟
- 63 - يس تغريت كرا ياضنين بلا لومور ن لخدمة ؟
- 64 - يس راسول تاقرات يغ تكملت لخدمتك غ المغرب تيوريت س ماريكان ؟
- 65 - منا و يسكا اراتكت غ المغرب ؟
- 66 - مان لمدينة ، نيغد لموضع ، اغ راتخدمت ؟
- 67 - يزد كيي نيت ايخيرن لمدينتان نيع لموضعان ؟
- 68 - يس جو تماريت غ المغرب ؟
- 69 - ماني كو لو تكيت ؟
- 70 - يس تماريت واحدوك نيع تمونت دكرا ؟
- 71 - يس امودوغ المغرب يكا زوند امودوغ ماريكان ؟
- 72 - ما يمقورن ، المغرب نيع ماريكان ؟
- 73 - مناوت لولايات ايلان غ ماريكان ؟
- 74 - مناو لاقاليم ايلان غ المغرب ؟
- 75 - مان لإقليم اغ راتخدمت غ المغرب ؟
- 76 - ما يكان لولايانك ؟
- 77 - يس لولايانك تمضي ف المغرب نيع تمقور فلاس ، نيع تكادا ديس ؟
- 78 - ماس توسان لولايانك ؟
- 79 - مناوت لجامعات اكييس يلان ؟
- 80 - مان لجامعة اكييس يمقورن ؟
- 81 - مان مدن توشها رنين غ لولايانك ؟
- 82 - يس لان كرا ن لغاربة غ لولايانك ؟
- 83 - يس ديدسن تماقارت ؟
- 84 - يس سنن يس راتدوت س المغرب ؟
- 85 - يس تغريت تاغرابت قبل اتاشكت س المغرب ؟

- 86 - يس جَو تسَلَّيت ي ما يساوالن تاعرابت غ ماريكان ؟ يماً تا شلحيت ؟
- 87 - يس اسأقران تاعرابت د تا شلحيت غ كران لجامعات غ ماريكان ؟
- 88 - يس لَان يموسلمن باهراغ ماريكان ؟
- 89 - ايت ماني ادكان غ لاصل ؟
- 90 - يس يلاً ما داك يتان ماخ ورتكيت اموسلم ؟
- 91 - يس يلاً ما داك يتينين يخاصاك اتكت اموسلم ؟
- 92 - وانا يران ايك اموسلم مات يخاصا ايسكر ؟
- 93 - يس جَو تَكَّيت كران تمزكيذا غ المغرب ؟
- 94 - يس جَو تَكَّيت كران تمزكيذا ن يموسلمن غ ماريكان ؟
- 95 - يس دارك يعزا اتساوالت ف لومورن دين ؟
- 96 - ارتينين ماريكان وريطاف دين ، يس يصحا واوالاد ؟
- 97 - ما داك يضرهن كيي / كمبي غ دين ؟
- 98 - ما يكا لعلم ي دين ؟